

**Всесоюзный  
Центр  
Переводов**

ISSN 0131—7083

# **ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ**

**ЧЕШСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ**



**147**

**МОСКВА • 1989**

Государственный  
комитет СССР  
по науке и  
технике

Центральное  
управление научной,  
технической  
экономической  
информации

Академия наук  
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ  
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА ЧССР

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 147

ЧЕШСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ  
ПО ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКЕ

С о с т а в и т е л ь  
инженер Карел Годач

П о д р е д а к ц и е й  
А.И. Журавлева

Москва - Прага

1989

УДК 808.50.323.2=82:681.3/038/

Ответственный редактор  
И.И. УБИН

© Всесоюзный центр переводов, 1989  
© Государственная техническая библиотека ЧССР, 1989

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий выпуск содержит около 1000 терминов и терминологических сочетаний по основным разделам вычислительной техники: теория вычислительных машин и алгоритмов, математическая логика и языки программирования, архитектура и принципы работы ЭВМ, операционные системы и технология обработки информации, информационно-поисковые системы и базы данных, вычислительные системы и сети, микроэлектроника и схемотехника, применение и обслуживание ЭВМ.

При работе над выпуском использовались монографии, нормативные материалы, справочники, каталоги, инструкции и специальные периодические и информационные издания СССР и ЧССР по данной тематике.

Предложения и замечания по содержанию настоящего выпуска направлять по адресу:

117218, г.Москва, В-218, ул.Кржижановского,  
д.14, к.1, Всесоюзный центр переводов.

## PREDMLÚVA

Slovník obsahuje asi 1000 termínů a terminologických spojení z hlavních oblastí výpočetní techniky: z teorie počítačů a algoritmů, matematické logiky a programovacích jazyků, počítačové architektury a principů práce počítačů, operačních systémů a technologie zpracování informací, systémů vyhledávání informací a bank dat, výpočetních systémů a počítačových sítí, mikroelektroniky a obvodové techniky a z používání a obsluhy počítačů.

Při práci na slovníku byly využity monografie, normy, příručky, katalogy, návody a speciální periodické a informační publikace SSSR a ČSSR z dané tématické oblasti.

Autoři žádají čtenáře, aby své připomínky a náměty na zdokonalení slovníku zasílali na adresu: 117218 Moskva, B-218, Křížanovského ulice 14, budova 1, Vsesvazové středisko překladů.

# А

1. adice f  
сложение
2. adresa f, domovská  
собственный адрес /поле  
дорожки диска, содержа-  
щее адрес этой дорожки/
3. adresa druhého  
řádu  
косвенный адрес
4. adresa, obsazená  
занятый адрес
5. adresa programu,  
zaváděcí  
начальный адрес програм-  
мы /в машинном коде или  
на языке ассемблера/.
6. adresa, přípustná  
допустимый адрес
7. adresa přístupu  
ссылка, указатель
8. adresa, referenční  
исходный адрес
9. adresa, relativní  
смещение /адрес относи-  
тельно некоторого базо-  
вого адреса/
10. adresa, relo-  
kativná  
настраиваемый адрес /ад-  
рес в загрузочном модуле/
11. adresa, strojově  
vytvářená  
аппаратно-формируемый  
адрес
12. adresa určení  
адрес назначения
13. adresa, výsledná  
адрес результата /по  
которому записывается  
значение результата опе-  
рации/
14. adresa, vyvo-  
lavací  
адрес вызова /подпро-  
граммы/
15. agregát m  
а/ агрегат /степенной  
многочлен/, б/ агрегат  
/форма записи на языке  
Ада/
16. algoritmus m  
bankéře  
алгоритм банкира /для  
решения конфликтных си-  
туаций в операционных  
системах/
17. algoritmus  
Blakův  
алгоритм Блейка
18. algoritmus  
Boothův  
алгоритм Бута
19. algoritmus  
Dijkstrův  
алгоритм Дейкстры

20. algoritmus Earlyův  
алгоритм Эрли
21. algoritmus Kruskalův  
алгоритм Краскала
22. algoritmus Leeův  
алгоритм Ли
23. algoritmus, plánovací  
алгоритм планирования,  
алгоритм диспетчеризации
24. algoritmus Postův  
алгоритм по Посту
25. algoritmus, probablistický  
вероятностный алгоритм
26. algoritmus pro vytváření kombinací  
комбинаторный алгоритм
27. algoritmus, směrovací  
алгоритм маршрутизации
28. amplituda f, dvojitá  
двойная амплитуда
29. analyza f jevů  
анализ процессов /напр.,  
переходных/
30. analyzátor m jevů  
анализатор процессов  
/напр., переходных/
31. analyzátor, obvodový  
схемный анализатор
32. analyzátor, síťový  
сетевой анализатор
33. aplikovatelnost f  
применяемость
34. aproximace f, bezchybná  
точное приближение
35. automat m, celulární  
клеточный автомат
36. automat, dvou-  
směrný  
двусторонний автомат
37. automat, generující  
порождающий автомат
38. automat, protokolový  
протокольный автомат
39. automat, reprodukcující se  
самовоспроизводящийся  
автомат
40. automat, spojitě  
pracující  
непрерывный автомат
41. automat, stromový  
автомат с древовидной  
логикой

42. axióm m  
přirazení  
аксиома присваивания
43. axióm sjednocení  
аксиома объединения
44. axióm výběru  
аксиома выбора

## В

1. barva f  
краска
2. barva mimo obrys  
znaku  
развертывающее /скани-  
рующее/пятно
3. barva popředí  
цвет символа /цвет то-  
чек раstra, образующих  
изображения литеры на  
экране дисплея/
4. barva pozadí  
цвет фона
5. baze f znalostí  
база знаний /в системах  
искусственного интеллек-  
та/
6. běh m  
прогон
7. běh, bezporuchový  
безаварийный прогон
8. běh, pracovní  
производственный счет;  
эксплуатация /работа  
программного обеспечения

в реальных промышленных  
условиях/

9. bilogický  
билогический /основан-  
ный на бинарной логике/
10. bit m, dotazovací  
бит опроса
11. bit, jedničkový  
единичный бит
12. bit, kvalifiku-  
jící  
указательный бит /одно-  
битное поле сообщения,  
определяющее использо-  
вание другого поля/
13. bit, ochranný  
бит защиты
14. bit, platný  
значащий бит
15. bit, prezentační  
бит наличия /в системах  
управления виртуальной  
памятью/
16. bit rámcového  
souběhu  
бит цикловой организа-  
ции
17. bit, řádové  
nejvyšší  
старший бит, старший  
двоичный разряд /самая  
правая цифра записи  
числа/
18. bit, signální  
флажковый бит



19. bit, významný  
значащий бит

20. bit, změnový  
бит изменений /в систе-  
мах с виртуальной па-  
мятью/

21. blíkaní n  
мигание /преднамеренное.  
периодическое изменение  
цвета или яркости эле-  
ментов изображения/

22. blok m  
číslicových  
kláves  
числовая /цифровая/  
клавиатура /для ввода  
цифр/

23. blok literalů  
литеральный пул

24. blok, příkazový  
управляющий блок /струк-  
тура данных, содержащая  
параметры некоторого  
устройства или объекта/

25. blok, stykový  
интерфейсный блок /напр.,  
данных/

26. blokování n  
stránky  
фиксация страницы /за-  
прещение откачки страни-  
цы виртуальной памяти/

27. bod m,  
adresovatelný  
адресуемая точка /в ма-  
шинной графике - любая  
точка пространства уст-  
ройства, которая может

быть задана координата-  
ми/

28. bod opakovaného  
startu  
контрольная точка

29. bod, pevný  
неподвижная точка

30. bod, řídící  
опорная точка /в машин-  
ной графике - точка за-  
данной линии или поверж-  
ности/

31. bod, styčný  
точка пересечения /напр.,  
отрезков/

32. bod, vnitřní  
внутренняя точка /при-  
надлежащая множеству  
вместе с некоторой ее  
окрестностью/

33. bodově,  
adresovatelný  
с поточечной адресацией  
/о растровом дисплее  
или матричном печатаю-  
щем устройстве/

34. bonitace f  
оценка /задание функции  
выборки/

35. brána f pro  
individuální  
využití  
порт индивидуального  
пользования

36. brána, společná  
порт коллективного поль-  
зования

37. brouk m  
интегральная схема в  
двухрядном корпусе

38. břitva f  
Okkamova  
бритва Оккама

39. budíček m  
будильник

## C

1. centrum m  
центр

2. centrum,  
výpočetní  
вычислительный центр

3. centrum  
zpracování  
центр обработки /напр.,  
данных/

4. sobolský  
кобольный

5. cyklus m  
časování  
цикл хронирования;  
период синхронизации

6. cyklus čtení a  
zápisu  
цикл считывания и запи-  
си

7. cyklus  
hamiltonovský  
гамильтоновский цикл  
/в графе, в котором каж-  
дая вершина проходит  
один и только один раз/

8. cyklus instrukce  
командный цикл

9. cyklus, mezní  
предельный цикл

10. cyklus,  
programový  
цикл /циклическая часть/  
программы

11. cyklus, životní  
жизненный цикл /напр.,  
программного изделия/

## Č

1. čas m  
время

2. čas, produktivní  
полезное время /затра-  
чиваемое на производст-  
венный счет/

3. čas, prošlý  
/астрономическое/ время  
счета /время от начала  
выполнения задачи до ее  
завершения или до теку-  
щего момента/

4. část f, desetinná  
дробная часть /десятич-  
ного логарифма/

5. část, funkčně  
ucelena  
совокупность функцио-  
нально объединенных  
элементов

6. část, operační  
тело /внутренняя часть  
информационного объекта/

7. část procedury,  
operační  
тело процедуры /испол-  
няемая ее часть/

8. část programu,  
operační  
тело программы /испол-  
няемая ее часть/

9. četnost f  
частота

10. četnost činnosti  
коэффициент активности  
файла /отношение числа  
использованных записей  
к общему их числу в  
файле/

11. četnost chyb  
частота /появления/  
ошибок

12. četnost chyb v  
blocích  
частота /появления/ по  
блокам /отношение числа  
ошибочно принятых бло-  
ков слов к общему числу  
переданных блоков слов/

13. činitel m  
коэффициент

14. činitel  
podelnosti  
а/ коэффициент сжатия  
/в машинной графике -  
отношение изменений вер-  
тикального и горизон-  
тального масштабов/;  
б/ для растровых диспле-  
ев - отношение числа то-  
чек раstra на единичном  
вертикальном и единичном

горизонтальном отрезках

15. činitel,  
vylučovací  
коэффициент неполноты  
поиска /в информацион-  
но-поисковых системах  
- отношение числа не-  
найденных записей к об-  
щему числу записей в  
файле/

16. činnost f  
v reálném čase  
работа в реальном мас-  
штабе времени

17. čip m  
кристалл

18. čip, dobrý  
годный кристалл

19. čip, ličnǐ  
1. перевернутый кристалл  
2. ИС, смонтированная  
методом перевернутого  
кристалла

20. čip, zakázkový  
заказная ИС

21. číslo n,  
dokonalé  
совершенное число

22. číslo, opačné  
отрицательное число

23. číslo, pořadové  
порядковое число /по-  
рядковый тип множества/

24. číslo rámu  
номер кадра /страницы/

25. číslo, sdružené  
сопряженное число

26. číslo, užité  
k určení  
число, определяющее  
/напр., очередность/  
27. člen m, časový  
временной элемент  
28. člen, vzorkovací  
устройство для получе-  
ния дискретных значений  
непрерывной величины  
/в определенные моменты  
времени/  
29. čtení n  
считывание, чтение  
30. čtení po blocích  
/по/ блочное считывание  
31. čtení, zpětné  
чтение в обратном на-  
правлении  
32. čtyřnásobný  
четверенный

## D

1. dekodovač m  
operační  
дешифратор операций  
2. dekodování n  
декодирование /процесс  
восстановления информа-  
ции по ее кодированной  
форме/  
3. dekompozice f  
декомпозиция, разбиение  
/напр., на матрицы/  
4. dělení číslem  
деление на число

5. dělení na sekce  
секционирование, разбие-  
ние на секции  
6. dělení programu  
разбиение программы  
7. deskriptor m  
дескриптор, паспорт  
/программная или аппа-  
ратно-поддерживаемая  
структура данных/  
8. diagnostika f  
диагностика /средства  
проверки правильности  
работы системы или от-  
дельных устройств/  
9. diagnostika  
kompilatoru  
сообщения транслятора  
/файл или распечатка  
указаний на ошибки,  
обнаруженные в транс-  
лируемом тексте/  
10. diagnostika,  
vestavěná  
встроенная диагностика  
11. diagonalizace f  
диагонализация /метод  
доказательства неразре-  
шимости проблемы оста-  
новки в теории рекур-  
сивных функций/  
12. digitalizovat  
кодировать аналоговую  
информацию; "отцифровы-  
вать" /преобразовывать  
данные из аналоговой  
формы в числовую для  
ввода в ЭВМ/

13. díl m, stý  
сотая часть /напр., числа/

14. disk m, nepružný  
жесткий диск

15. disk, s obrazovým  
záznamem  
видеодиск

16. díl m  
хартли /логарифмическая  
мера количества инфор-  
мации/

17. doba f existence  
время жизни /интервал  
выполнения программы, в  
течение которого про-  
граммный объект сохра-  
няет свое значение/

18. doba obnovení  
время восстановления  
/напр., работоспособнос-  
ти/

19. doběhnutí n  
закрытие, процедура за-  
вершения /действие сис-  
темы при окончании ра-  
боты/

20. dotazování n  
опрос /способ управле-  
ния доступом в среде  
передачи/

21. důvěrnost f  
секретность /напр., дан-  
ных/

22. dvojsmyslnost f  
двусмысленность

23. dvouslabičný  
двухбайтовый

24. dyadický  
двоичный

## Е

1. editor m,  
řádkový  
редактор строк, строко-  
вый редактор

2. editování n  
редактирование /машин-  
ные операции, связан-  
ные с подготовкой вы-  
ходных данных к печати/

3. efekt m,  
postranní  
(vedlejší)  
побочный эффект /напр.,  
процедуры - функции/

4. efektor m,  
formatový  
знак спецификации фор-  
мата /Фортран/

5. eficeience f  
эффективность

6. echo n  
эхо /отображение кла-  
виш соответствующими  
символами на экране  
дисплея/

7. eliminace f  
Gaussova  
метод исключения Гаус-  
са /для решения систем  
линейных уравнений/

8. emulování n  
эмуляция /выполнение

вычислительной машиной программ, записанных в системе команд другой ЭВМ/

9. emulator m,  
obvodový  
внутрисхемный эмулятор

10. endomorfismus m  
эндоморфизм /гомоморфизм алгебры на нее саму/

## F

1. jev m  
явление

2. fixování n  
stránky  
фиксация страницы /за-  
прещение откочки стра-  
ницы виртуальной памяти/

3. font m  
комплект шрифта; шрифт

4. forma f Greibachova normální  
нормальная форма Грей-  
баха

5. forma, popisná  
описательная форма

6. forma, prenexní  
предваренная форма

7. formátor m  
форматер /программа или  
часть системы подготов-  
ки текстов, выполняющая  
форматирование/

8. frejm m  
а/ фрейм /единица пред-

ставления знаний в ис-  
кусственном интеллекте/;  
б/ кадр /порция данных  
в сетях передачи данных/;  
в/ конверт; г/ кадр  
/изображения/; д/ рамка  
/часть структурного до-  
кумента в интегрирован-  
ных системах/; е/ запись  
активации

9. frontování n  
организация /образова-  
ние, формирование/ оче-  
реди или очередей

10. funkce f  
Ackermannova  
функция Акермана

11. funkce dalkových  
přenosů, zdo-  
konalená  
функция связи с расши-  
ренными возможностями  
/сети/

12. funkce, generační  
(generická)  
родовая функция

13. funkce,  
křivítková  
сплайн; сплайн-функция

14. funkce, následná  
функция преемника /оп-  
ределенная на множест-  
ве/

15. funkce, totálně  
rekurzivní  
индуктивно определяемая  
рекурсивная функция

## G

1. generátor m,  
kodový  
генератор команд, гене-  
ратор объектного кода  
/часть транслятора, по-  
рождающая последователь-  
ность машинных команд/

2. generator  
kompilátorů  
компилятор компиляторов,  
система построения  
трансляторов /трансля-  
тор, на входном языке  
которого задаются синтак-  
сис и семантика другого  
языка/

3. generátor programů  
pro vytváření  
sestav  
генератор отчетов /спе-  
циализированный язык  
программирования для  
описания формата и  
структуры распечатки  
данных/

4. graf m Bergeho  
граф Бержа

5. graf, eulerovský  
эйлеров граф

6. graf, hvězdovitý  
звездный граф

7. graf, chromatický  
раскрашиваемый граф

8. graf, ohodnocený  
взвешенный граф

9. grafika f,  
počítačová

машинная графика /про-  
граммное обеспечение  
для работы с графичес-  
кой информацией на эк-  
ране монитора/

## H

1. hartlej m  
хартли /логарифмичес-  
кая мера количества  
информации/

2. hashový  
хеширующий

3. havarie f  
сбой /напр., программы/

4. hazard m  
1. гонка /напр., сигна-  
лов/. 2. риск

5. heslo n  
пароль /последователь-  
ность символов/

6. historie f  
предыстория /напр.,  
состояний системы/

7. hladina f  
přenosu  
уровень передачи  
/напр., сигнала/

8. hlava f  
головка

9. hlava,  
jednostopá  
однородная головка

10. hlava, výmazová  
стирающая головка

11. hodiny fpl,  
vnitřní  
встроенный таймер
12. hodnota f  
величина
13. hodnota mista  
вес разряда
14. hodnota, předem  
stanovená  
заданная величина
15. hodnota, špičková  
пиковое значение
16. hodnota,  
vrcholová  
пиковое значение
17. hustota f  
плотность
18. hustota buněk  
плотность упаковки, из-  
меряемая количеством  
элементов /напр., в ЗУ/
19. hustota čipů  
1. плотность упаковки в  
кристалле ИС  
2. степень интеграции  
ИС
20. hustota hradel  
плотность упаковки ИС в  
эквивалентных логичес-  
ких элементах
21. hustota na disku,  
radiální  
число дорожек на дюйм  
/единица измерения  
плотности записи/
22. hustota v bitech  
число битов, записывае-

мых на единицу носите-  
ля

23. hypervizor m  
гипервизор /управляю-  
щая программа, обеспечи-  
вающая работу нескольких  
операционных систем в  
одной вычислительной  
системе/

24. hypoteza f  
Churchova-  
Turingova  
гипотеза Чёрча-Тьюринга

## Ch

1. chapání n  
восприятие /напр., ко-  
манды/
2. chod m,  
paralelní  
синхронизм
3. chvění n, fazové  
фазовый джиттер
4. chyba f, běžná  
ошибка в описании об-  
щего блока
5. chyba,  
nepředvídatelná  
непредвиденная ошибка
6. chyba řazení  
нарушение упорядочен-  
ности, неправильный по-  
рядок



# I

1. impuls m,  
aditivní  
импульс сложения
2. impuls,  
předstihový  
опережающий импульс
3. index m, hlavní  
главный /первичный/ им-  
пульс /в системе двух-  
уровневой индексации/
4. index, řádkový  
индекс строки
5. indikace f,  
viditelná  
визуальное представле-  
ние /напр., информации/
6. informace f,  
hovorová  
речевая информация
7. informace,  
obrazová  
видеоинформация /инфор-  
мация, содержащаяся в  
изображении/
8. informace,  
sdružená  
составной элемент дан-  
ных
9. informace,  
uživatelská  
информация пользователя
10. informace,  
vizuální  
зрительная информация
11. inkonzistence f

противоречивость, несов-  
местимость

12. integrace f,  
systémová  
интеграция сверхвысоко-  
го уровня /более 10 тыс.  
транзисторов на крис-  
талле/
13. integrace,  
zvlášť velká  
интеграция выше сверх-  
высокой
14. inteligence f,  
rozložená  
(rozptylená)  
распределенное управле-  
ние; распределенные вы-  
числительные средства

# J

1. jádro n  
ядро /внутренняя рези-  
дентная часть операци-  
онной системы/
2. jazyk m  
язык /естественная или  
искусственная знаковая  
система/
3. jazyk C  
язык Си /язык для сис-  
темного программирова-  
ния/
4. jazyk, sílový  
объектный /выходной/  
язык /на который произ-  
водится трансляция/

5. jazyk,  
deterministický  
детерминистский язык  
/любой контекстно-сво-  
бодный язык, понимаемый  
детерминистским автома-  
том с проталкиванием  
вниз/

6. jazyk,  
hostitelský  
включающий язык /в ко-  
торый погружаются допол-  
нительные проблемно-ори-  
ентированные средства/

7. jazyk,  
intermediární  
промежуточный язык /на  
который переводится про-  
грамма первым проходом  
транслятора/

8. jazyk,  
makroinstrukce  
макроязык /включающий  
средства определения и  
использования макро-  
команд/

9. jazyk,  
nestratifikovaný  
нестратифицированный  
язык /который может быть  
описан своими собствен-  
ными средствами/

10. jazyk,  
přirozený  
естественный язык /ис-  
пользуемый при общении  
людей/

11. jazyk,  
rozšířitelný

расширяемый язык /до-  
пускающий определение  
новых конструкций/

12. jazyk,  
stratifikovaný  
стратифицированный язык  
/который не может быть  
описан своими собствен-  
ными средствами/

13. jazyk technických  
prostředků,  
popisný  
язык описания аппарат-  
ных средств

14. jazykověda f  
лингвистика

15. jednotka, dílčí  
подпрограммная единица  
/Ада/

16. jednotka,  
disketová  
дисковод гибких дисков

17. jednotka diskové  
paměti, řídicí  
контроллер диска

18. jednotka mikro-  
programů, řídicí  
микропрограммное уст-  
ройство управления

19. jednotka množství  
informace,  
dvojková  
шеннон /единица измере-  
ния количества информа-  
ции/

20. jednotka množství  
informace,  
desítková

картки /логарифмическая  
мера количества информа-  
ции/

21. jednotka stránko-  
vání paměti  
диспетчер памяти, устрой-  
ство управления памятью

22. jednotka vnitř-  
ního zobrazení  
informací  
единица данных, обраба-  
тываемая аппаратными  
средствами

23. jednotka zobrazo-  
vací jednotky,  
řídící  
контроллер дисплея

24. jedec m  
движок /потенциометра/

25. jídelmíček m  
меню /изображаемый на  
экране дисплея список  
команд или вариантов  
ответа/

26. jméno m,  
externí  
внешнее имя

27. joystick m  
ручной манипулятор уп-  
равления курсором типа  
"Джойстик"

## К

1. kanál m, dvojkový  
souměrný  
двоичный симметричный  
канал /канал связи, в

котором одинаковы ве-  
роятности замены нуле-  
вого бита единичным и  
наоборот/

2. kanál,  
jednosměrný  
односторонний /однона-  
правленный/ канал /ка-  
нал связи, который час-  
тотным уплотнением раз-  
деляется на множество  
каналов/

3. kanál, zpětný  
обратный канал /канал  
сигнализации об обнару-  
жении ошибок/

4. klávesa f  
клавиша

5. klávesa, kurzor-  
ová  
клавиша управления кур-  
сором

6. klávesa, násobící  
групповой ключ /для  
доступа к нескольким  
логическим связанным  
записям/

7. klíč m  
ключ

8. klíč, nejvyšší  
platný  
1. главный ключ /при  
сортировке по несколь-  
ким ключам/.  
2. первичный ключ

9. klíč, vlastní  
собственный ключ

10. klíčování n  
posuvem kmitočtu  
частотная модуляция без  
разрыва фазы

11. knihovna f,  
soukromá  
личная библиотека, би-  
блиотека пользования

12. kód m, čistý  
"чистый код" /программа  
или часть программы в  
машинных командах/

13. kód Fanóův  
код Фано

14. kód Fireův  
код Файра

15. kód nepřípustné  
kombinace  
код запрещенной комбина-  
ции

16. kód, opravňovací  
код аутентификации /кон-  
трольное поле, добавляе-  
мое к блоку данных для  
аутентификации сообще-  
ний/

17. kód pro dvojkové  
kódování abecedně  
číslicových  
znaků, rozšířený  
расширенный двоично-де-  
сятичный код обмена ин-  
формацией

18. kód, proužkový  
штриховой код /для коди-  
рования символов/

19. kód s mnohočleny  
полиномиальный код

20. kód, strojový  
а/ машинный код, код  
машины /система команд  
конкретной ЭВМ/;  
б/ машинный код /про-  
грамма, записанная на  
языке машины/

21. kód určení  
код назначения

22. kód, váhový  
взвешенный код /каждый  
разряд которого имеет  
определенный вес/

23. kód výsledku  
код возврата, код за-  
вершения

24. kód závažnosti  
код серьезности ошибки

25. kódér-dekódér m  
кодек, кодер-декодер  
/блок аппаратуры цифро-  
вой передачи речевых  
сигналов по телефонным  
каналам/

26. konstanta f,  
domluvená  
условная постоянная

27. kontrola f  
křížovýmí součty  
двойная проверка

28. kontrola  
umožněná nad-  
bytečností  
контроль за счет избы-  
точности

29. koprocesor m  
сопроцессор /расширяю-  
щий функциональные воз-

возможности центрального процессора/

30. korýtkovost f  
поперечное коробление  
/ленты/

31. kůn m, trojský  
тройанский конь /любое  
средство, специально  
встроенное в программу  
для обхода системного  
контроля секретности/

32. kurzor m  
курсор /метка на экра-  
не видеотерминала/

33. kurzor, mrkací  
мерцающий курсор

34. kurzor, nitkový  
перекрестие /форма кур-  
сора в интерактивных  
графических системах/

35. kvalifikátor m  
1. уточнитель, специфи-  
катор; префикс /состав-  
ного имени/.  
2. указательный бит

## L

1. "les" m stromů  
лес /совокупность дере-  
вьев; удаление корневой  
вершины превращает де-  
рево в лес/

2. lhuta f, promlčesí  
давность

3. lingvistika f,  
aritmetická

вычислительная лингвистика /дисциплина на стыке лингвистики и искусственного интеллекта/

4. listování n  
распечатка /выходные  
результаты, представленные в текстовом виде/

5. logika f, pomalá  
логические схемы с низким быстродействием

6. logika,  
probabilistická  
вероятностная логика

7. logika,  
pracování  
логическая последовательность обработки  
/данных/

## M

1. makro n  
а/ макрокоманда, макрос;  
б/ макроопределение,  
макрос; в/ макроассемблер

2. makrodefinice n  
макроопределение, определение макрокоманды

3. makroinstrukce f  
макрокоманда /а) выражение программы, б) команда языка ассемблера/

4. makrojazyk m  
макроязык /язык, включающий средства опре-

деления и использование  
макрокоманд/

5. makroknihovna f  
библиотека макроопреде-  
лений, макробиблитека

6. makroprogramo-  
vání n  
программирование с ис-  
пользованием макрокоманд

7. manipulace f  
манипулирование

8. manipulace,  
počítačová  
управление ЭВМ

9. manipulace s bity  
поразрядные операции,  
операции над разрядами

10. manipulantka f  
оператор /телефонного  
узла/

11. manipulator m.  
souborů  
программа обработки  
/обработчик/ файлов

12. mapa f  
карта

13. mapa, bitová  
битовый массив; растр  
/представление данных/

14. mapa paměti  
карта /распределения/  
памяти

15. mapování n  
1. отображение; соответ-  
ствие; преобразование  
2. управление памятью

16. mapování adres  
отображение адресов  
/вычисление физическо-  
го адреса по виртуаль-  
ному или логическому/

17. mapování paměti  
управление памятью  
/средства аппаратного  
отображения адресного  
пространства/

18. maskování n  
маскирование /выделе-  
ние разрядов слова,  
соответствующих единич-  
ным разрядам маски/

19. matice f,  
převodní  
матрица преобразования

20. megapočítač m  
мегамашина, большая  
ЭВМ

21. mechanismus m  
blokovací  
замок /код, структура  
данных или программа/

22. mechanismus,  
čítací  
механизм считывания,  
считывающий механизм

23. mechanismus,  
voličový  
механизм выборки

24. mechanismus,  
vystavovací  
привод головок, пози-  
ционер

25. metajazyk m  
метаязык /язык для описа-  
ния языков/

26. metoda f klíčově  
sekvenciho  
přístupu  
последовательный метод  
доступа с ключами

27. metoda konečných  
prvků  
проекционный /проекцион-  
но-разностный/ метод

28. metoda náhodné  
cesty  
метод случайного блужда-  
ния

29. metoda,  
nejvhodnější  
метод наилучшего подходя-  
щего

30. metoda postupné  
aproximace  
метод последовательных  
приближений

31. metoda pro určení  
метод поиска /напр., чи-  
сел/

32. metoda přístupu  
k informacím  
система DIAM /система  
поиска в базе данных,  
разработанная фирмой  
ИБМ/

33. metoda přístupu  
s řazením do  
front  
метод доступа с очередь-  
ми

34. metoda segmento-  
vaného přístupu  
библиотечный метод дос-  
тупа

35. metoda telekomu-  
nikačního přis-  
tupu s řazením  
do front  
телекоммуникационный  
метод доступа с очере-  
дями

36. mikročip m  
микрочип, микрочип  
/БИС или СБИС с элемен-  
тами микронных и субми-  
кронных размеров/

37. mikrokód m  
a/ микропрограмма;  
б/ микрокоманда; код  
микрокоманды

38. mikrokódování n  
микропрограммирование

39. mikropočítač m  
микроЭВМ

40. micropočítač,  
hostitelský  
главная микроЭВМ

41. mikropočítač,  
jednočipový  
однокристалльная микро-  
ЭВМ

42. mikropočítač,  
jednodeskový  
одноплатная микроЭВМ

43. mikropočítač,  
řízený  
přerušením

управляемая прерываниями микроЭВМ

44. mikroprocesor m  
микропроцессор

45. mikroprocesor,  
jednočipový  
однокристальный микро-  
процессор

46. mikroprocesor  
na bitových  
plátcích  
секционированный /раз-  
рядно-модульный/ микро-  
процессор

47. mikroprogram m  
микропрограмма /после-  
довательность микроко-  
манд/

48. mikroprogramo-  
vání n  
микропрограммирование  
/1. способ реализации  
процессора; 2. написа-  
ние микропрограмм/

49. mikrořadič m  
микроконтроллер /а/спе-  
циализированный микро-  
процессор; б/ контрол-  
лер на базе микропро-  
цессора/

50. mikrozapou-  
ždění n  
а/ инкапсуляция /скры-  
тие описания реализации  
объекта/;  
б/ оформление пакета  
/при передаче между се-  
тями/

51. minipočítač m,  
prvotní  
"голая" мини-ЭВМ /мини-  
ЭВМ без программного  
обеспечения/

52. modelování n  
žávd  
моделирование несправ-  
ностей

53. modul m pro  
propojení  
интерфейсный модуль

54. modul,  
reentrantní  
параллельно используе-  
мый модуль

55. modul, úvodní  
начало /блок-схемы  
программы/

56. modularita f  
модульность /организа-  
ция программы в виде  
относительно независи-  
мых частей/

57. monitor m  
а/ управляющая програм-  
ма, монитор; б/ дис-  
плей; в/ монитор /высо-  
коуровневый механизм  
взаимодействия и син-  
хронизации процессов/

58. monitor,  
automatický  
автомонитор /монитор с  
регистрацией хода соб-  
ственного вычислитель-  
ного процесса/

59. monitor, ladicí



отладчик /программа для анализа поведения другой программы/

## N

1. nabídka f  
меню /список вариантов, выполняемых ЭВМ/

2. najemé za počítač  
плата за аренду ЭВМ

3. nanopočítač m  
ЭВМ с наносекундным быстродействием

4. násobička f,  
číslicová  
цифровое множительное устройство, цифровой умножитель

5. nastavení n  
установка

6. nastavení na nulu  
установка на нуль

7. nastavení nuly  
установка нуля

8. návěští n  
метка

9. navěští, náhradní  
псевдоним /альтернативное имя/

10. navěští, spojovací  
koncové  
концевик канала передачи данных

11. návrh m  
проектирование

12. návrh, implozní  
восходящее проектирование

13. návrh, koncepční  
концептуальное проектирование

14. návrh shora dolů  
нисходящее проектирование, проектирование сверху вниз

15. návrh, spolehlivostní  
проектирование надежных систем, надежность проектирование

16. náznak m  
приглашение; вопрос /текст или изображение, выдаваемые программой на экран дисплея/

17. nedosažitelnost f  
недоступность

18. neporušenost f  
dat (údajů)  
целостность данных /отсутствие ошибок и нарушений согласованности/

19. neprůchodnost f  
перегрузка /сети передачи данных/

20. neúspěch m  
противоречие, неуспех /ситуация, при которой необходимо выполнять возврат/

21. nezávislost f,  
datová  
независимость /от/ дан-  
ных /возможность одина-  
ковой работы программ  
вне зависимости от из-  
менений физического  
размещения и представ-  
ления обрабатываемых  
данных/

## O

1. oblast f  
přeplnění  
(přetečení)  
область переполнения  
/непрерывный участок  
памяти, предназначен-  
ный для размещения дан-  
ных/

2. oblast rámů  
neobsazených  
stránek  
множество свободных  
страниц

3. oblast, společná  
динамическая область,  
динамически распределяе-  
мая область, пул /сово-  
купность однородных ди-  
намически распределяемых  
объектов: блоков памяти  
одинаковой длины, эле-  
ментарных процессоров/

4. oblast, stranková  
поименованная область ба-  
зы данных

5. oblast vyrou-

návacích pamětí,  
společná  
область /пул/ буферов  
/динамически распреде-  
ляемая область памяти/

6. obnova f  
восстановление

7. obnova počátečního  
stavu, automa-  
tická  
самовосстановление

8. obnova synchro-  
nizace  
ресинхронизация

9. obnovení n  
původního tvaru  
ze zakódovaného  
процесс, обратный коди-  
рованию

10. obnovování n  
регенерация /периодичес-  
кое воспроизведение  
изображения/

11. obojakost f  
двузначность, двусмыс-  
ленность

12. obraz m  
изображение

13. obraz, dynamický  
основное изображение,  
изменяемая часть изо-  
бражения /в отличие от  
неизменяемой/

14. obraz, kódovaný  
закодированное изобра-  
жение

15. obsah m,  
informační  
количество /объем/ ин-  
формации

16. obvod m  
схема

17. obvod, čipový  
бескорпусная ИС

18. obvod s velmi  
velkou integrací  
сверхбольшая интеграль-  
ная схема, СБИС

19. obvod, vyh-  
ledovací  
схема поиска

20. oddělovač m  
papíru  
устройство для разделе-  
ния распечатки на фаль-  
цованной бумаге на  
страницы

21. odkaz m  
ссылка

22. odkaz na vnější  
adresu  
внешняя ссылка

23. odkaz, nepřímý  
разыменование; снятие  
косвенности

24. odkaz, zpětný  
ссылка назад /использо-  
вание идентификатора,  
определенного выше/

25. odpovídání n  
ответ, редакция

26. odsazení n  
отступ, смещение вправо

/смещение начала стро-  
ки текста/

27. odsunutí n  
а/ выгрузка, откачка;  
б/ выгрузка, сохране-  
ние /запись группы дан-  
ных из ОЗУ во внешнюю  
память/

28. ochrana f  
heslem  
защита с использовани-  
ем пароля

29. opak m  
dedukce  
индукция /получение об-  
щего утверждения исхо-  
дя из частных случаев/

30. oprava f čísel  
перенумерация

31. oprávnění n  
а/ санкционирование,  
разрешение; б/ проверка  
полномочий

32. označovač m  
а/ обозначение; именую-  
щее выражение; б/ озна-  
чающее

## Р

1. paměť f bitu  
одноразрядный регистр

2. paměť, dokonalá  
идеальная память

3. paměť, druhotná  
вторичная память

4. paměť, fyzická  
физическая память /внеш-  
няя или оперативная па-  
мять вычислительной сис-  
темы/

5. paměť, primární  
первичная память

6. paměť, prázdná  
пустая память /не содер-  
жащая информации/

7. paměť, samo-  
zaváděcího  
programu  
память начального за-  
грузчика

8. paměť, stránková  
память со страничной  
организацией

9. paměť, tkaná  
плетеная память

10. paměť, vestavená  
встроенная память

11. paměť v pevně  
fázi  
твердотельная память

12. paměť, Win-  
chestrovská  
disková  
память на винчестерских  
дисках

13. parita f,  
bloková  
поблочный контроль чет-  
ности

14. páta f stránky  
нижний колонтитул /текст,  
повторяющийся в нижней  
части каждой страницы/

15. pikoprogram m  
пикопрограмма /микро-  
программа низшего уров-  
ня/

16. piktogram m  
пиктограмма /условное  
изображение информаци-  
онного объекта или опе-  
рации/

17. písmeno n  
литера

18. písmeno prota-  
ženě nahoru  
литера с надстрочным  
элементом

19. písmeno pře-  
sahující spodní  
dotah  
литера с подстрочным  
элементом

20. písmo n bez  
serifů (blokové)  
гротесковый шрифт /зна-  
ки которого не имеют  
засечек/

21. pixel m  
элемент изображения

22. plátek m  
печатающая головка типа  
"ромашка"

23. plátek, bitový  
процессорная секция

24. platnost f  
правильность

25. platnost dat  
правильность данных

26. platnost kódu

действительность кода

27. počítač m  
ЭВМ

28. počítač hlavní  
(hostitelský)  
главная ЭВМ

29. počítač, hradlový  
шлюзовая ЭВМ, шлюз

30. počítač,  
kompilující  
ЭВМ для трансляции /ис-  
ходных/ программ /в мно-  
гомашинных комплексах/

31. počítač, koncový  
ЭВМ /для/ предваритель-  
ной обработки /данных/,  
фронтальная ЭВМ

32. počítač,  
molekulární  
ЭВМ на молекулярных схе-  
мах

33. počítač orien-  
tovaný na značný  
objem čísel  
сверхбыстродействующий  
вычислитель /способный  
к переработке больших  
объемов цифровых данных/

34. počítač "otrok"  
дублирующая ЭВМ

35. počítač, prvotní  
"голая" машина /ЭВМ без  
программного обеспече-  
ния/

36. počítač sdružení  
uživatelů  
многоабонентская /много-  
пользовательская/ ЭВМ

37. počítač,  
simultanní  
ЭВМ с совмещением опе-  
раций

38. počítač, uzlový  
ЭВМ - узел сети

39. pohled m,  
rozložený  
покомпонентное изобра-  
жение, изображение по  
частям

40. pole n adresy  
поле адреса /часть ма-  
шинной команды или со-  
общение, содержащее  
адрес/

41. pole hradel  
(hradlové)  
матрица логических эле-  
ментов /тип базового  
кристалла/

42. pole, mapovací  
поле пакетирования

43. pole progra-  
matelné uživa-  
telem, logické  
матрица логических эле-  
ментов, программируемая  
пользователем

44. pole progra-  
matelné uží-  
vatelem, sek-  
venční logické  
БИС устройства задания  
последовательности,  
программируемая пользо-  
вателем

45. pole, rezervní  
область переполнения

/непрерывный участок  
памяти/

46. pole, svírkové  
штепсельная панель

47. pole zobrazení  
поле экрана дисплея,  
окно

48. poloha f  
ve slově  
положение внутри слова

49. polorelace f  
полусессия /сети/

50. položkově  
uspořádaný  
организованный в поряд-  
ке поступления записей

51. polynom m  
ireducibilní  
несокращаемый полином  
/который не может быть  
разложен на множители/

52. polynom,  
reducibilní  
сокращаемый полином  
/который может быть  
разложен на множители/

53. polynom, úsekový  
кусочный полином

54. poměr m  
отношение /результат  
сравнения двух величин/

55. poměr "jeden  
na jeden"  
отношение "один к одно-  
му"

56. poměr "jeden  
na více"

отношение "один к нес-  
кольким"

57. poměr jedničky  
k nule

отношение сигнала еди-  
ницы к сигналу нуля

58. poměr "více  
na jeden"  
отношение "несколько к  
одному"

59. poměr "více  
na více"  
отношение "несколько к  
нескольким"

60. pořadí n  
передний план /часть  
изображения, располо-  
женная ближе к точке  
наблюдения и закрываю-  
щая другие его части/

61. porovnání n,  
úspěšné  
совпадение /при поиске  
в ассоциативной памяти  
или базе данных/

62. port m  
порт /многоразрядный  
вход или выход в уст-  
ройстве/

63. porucha f  
vedlejší  
несущественная неис-  
правность

64. pořadí n úloh  
очередность выполнения  
задач

65. postup m  
opravy chyb

процедура восстановления  
после ошибки

66. potvrzení n  
подтверждение

67. potvrzení,  
kladné  
подтверждение приема,  
положительное подтвер-  
ждение

68. potvrzení,  
navazující  
упорядоченное подтвер-  
ждение

69. potvrzení,  
záporné  
отрицательное квитиро-  
вание, неподтверждение  
приема

70. požadavek m  
запрос

71. požadavek,  
sbornicový  
запрос шины

72. požadavek,  
vedlejší  
вспомогательный запрос

73. požadavek  
výjimky  
особый запрос

74. pracovník m,  
řídící (vedoucí)  
администратор, руково-  
дитель

75. pravdepodobnost f  
вероятность /число, за-  
ключенное между нулем и  
единицей/

76. pravidla npl  
правила

77. pravidla,  
precedenční  
правила старшинства

78. pravidla sfery  
правила для области  
/Ада/

79. pravidla  
viditelnosti  
правила видимости  
/Ада/

80. precedence f  
старшинство /приоритет/  
операций /определяет  
порядок выполнения опе-  
раций в выражении в ин-  
фиксной записи/

81. predikát m  
предикат /а. логическое  
условие; б. функция,  
возвращающая логическое  
значение/

82. predikátor m  
прогнозатор

83. preempce f  
приоритетное прерывание  
обслуживания /при по-  
ступлении требований с  
более высоким приорите-  
том/

84. preprocesor m  
препроцессор /програм-  
ма, выполняющая предва-  
рительную обработку  
входных данных для дру-  
гой программы/

85. procesor pro  
postupně  
zpracování  
конвейерный процессор  
/состоящий из несколь-  
ких последовательных  
элементов/

86. procesor, uzlový  
интерфейсный процессор  
сообщений, интерфейсный  
связной процессор

87. program, absolutní zaváděcí  
абсолютный загрузчик  
/загрузчик, не выполняю-  
щий настройку адресов/

88. program, dispečerský  
/программа/ диспетчер,  
планировщик нижнего  
уровня

89. program, druho-  
řádý  
фоновая программа

90. program, exekutivní řídící  
управляющая программа  
операционной системы

91. program, generický  
родовая программа

92. program, generovaný  
объектный код, объект-  
ная программа /програм-  
ма в машинном коде, по-  
лученная в результате  
трансляции/

93. program knihovny, řídicí  
библиотекарь /програм-  
ма для создания и реор-  
ганизации библиотек/

94. program, kompilující  
компилятор /название  
транслятора, если про-  
изводится только пере-  
вод в алгоритм на ко-  
нечном языке/

95. program, manipulační  
а/ подпрограмма взаимо-  
действия с внешним уст-  
ройством; б/ программа  
реакции на особую ситу-  
ацию, обработчик особой  
ситуации

96. program na opravu chyb  
программа, исправляющая  
ошибки

97. program, objednaný  
заказанная программа  
/написанная для кон-  
кретного применения/

98. program, opakovací  
программа повторения

99. program opakovaného spuštění  
программа перезапуска

100. program, optimální  
оптимально составленная



программа /напр., программа с минимальным временем выполнения/

101. program, ověřovací  
испытательная программа,  
программа испытаний

102. program post mortem  
программа постоперационного контроля, постпрограмма /для контроля выполнения вычислений/

103. program práci, rozvrhující  
планировщик заданий /в 05-360- часть управляющей программы/

104. program pro zpracování  
обработчик, программа обработки, обрабатывающая программа

105. program, prvotní zaváděcí  
начальный загрузчик, программа начальной загрузки /обычно расположенная в ПЗУ/

106. program překrývání, řídicí  
программа управления перекрытиями /программа исполняющей системы, обеспечивающая смену сегментов перекрытия при выполнении оверлейной программы/

107. program

premistitelných programů, zaváděcí

настраивающий загрузчик

108. program příkazů, řídicí  
процессор командного языка, командный процессор

109. program, rozvrhující  
а/ планировщик; диспетчер /программа - часть операционной системы/;  
б/ планировщик /часть системы логического вывода/

110. program, samodokumentující  
самодокументирующаяся программа /содержащая пояснения непосредственно в своем тексте/

111. program, samozaváděcí  
раскручивающий загрузчик, программа первоначального ввода

112. program s nižší prioritou  
фоновая программа

113. program, semi-kompilovaný  
полутранслированная /частично транслированная/ программа /одни конструкции которой оттранслированы в машинные команды, а другие

оставлены в исходном  
виде/

114. program,  
sestavovací  
(sestuvující)

а/ ассемблер, трансля-  
тор /с языка ассембле-  
ра/; б/ ассемблер, язык  
ассемблера

115. program,  
spojovací  
компоновщик /программа,  
строящая загрузочный  
модуль из объектных мо-  
дулей/

116. program, spojo-  
vací řídící  
администратор пункта  
соединения /сети/

117. program, spojo-  
vací zaváděcí  
компоноющий /динамичес-  
кий/ загрузчик /строящий  
задачу из объектных мо-  
дулей непосредственно в  
памяти во время загрузки/  
ки/

118. program,  
společný  
сопрограмма /структур-  
ная единица программы/

119. program,  
ukládací  
программа, хранящаяся в  
памяти, хранящая про-  
грамма

120. program,  
upravovací  
редактор, программа ре-

дактирования

121. program,  
verifikační  
верификатор, программа  
верификации

122. program, více-  
nasobně  
přístupný  
повторно входимая /ис-  
пользуемая/ программа

123. program,  
vzorový  
пример программы

124. program zaří-  
zení, řídící  
драйвер устройства  
/программа, обеспечи-  
вающая взаимодействие  
операционной системы с  
физическим устройством/

125. program,  
zavlékací  
программа самозагрузки

126. program zprav,  
řídící  
программа управления  
сообщениями

127. programátor m,  
aplikační  
прикладной программист,  
разработчик прикладного  
программного обеспечения

128. programování n  
программирование

129. programování,  
kolíkové  
программирование с по-  
мощью наборного поля

130. programování ,  
modulární  
(modulové)  
модульное программиро-  
вание /организация про-  
граммы в виде совокуп-  
ности модулей/

131. programování s  
ochranou před  
chybami  
безошибочное программи-  
рование

132. programování  
spřažené  
программирование в диа-  
логовом режиме

133. projekce f  
а/ проекция /операция  
реляционной алгебры/;  
б/ в машинной графике -  
построение плоского изо-  
бражения трехмерного  
объекта

134. prokládání n  
bitů  
чередование бит /разных  
сообщений при уплотне-  
нии каналов передачи  
данных/

135. prokluzování n  
pásky, podélně  
затяжка /ленты при не-  
равномерном усилии на-  
мотки, вызывающем обрат-  
ное свертывание ленты/

136. proměnná f  
переменная

137. proměnná,  
překladová

переменная периода  
трансляции /используе-  
мая в макроопределе-  
ниях и указаниях транс-  
лятору/

138. proměnná  
souboru  
файловая переменная,  
переменная типа файл

139. proměnná,  
soukromá  
индивидуальная перемен-  
ная /принадлежащая  
только одной программе/

140. prostředí n  
programovací  
среда программирования

141. prostředky mpl,  
operátorské  
komunikační  
řídící  
средства вмешательства  
оператора для управле-  
ния связью

142. protokol m,  
prezentační  
протокол представления  
данных /уровень прото-  
кола сети передачи дан-  
ных/

143. provoz m  
работа

144. provoz,  
dat (ový)  
трафик данных

145. provoz,  
korespondenční  
подтверждение связи

/режим синхронной передачи данных/

146. provoz,  
nárazový  
монополярный /пакетный/  
режим

147. průkaz m,  
magnetický  
личный жетон /идентификационная карта для автоматического считывания/

148. prvek m  
элемент

149. prvek, obrazový  
элемент /точка/ раstra

150. prvek programu  
элемент программы /структурная единица описания программы/

151. předstih m  
опережение, упреждение

152. přehled zpracování procesu  
образ процесса /содержимое ОЗУ, относящегося к процессу, записываемое на диск при выгрузке процесса/

153. přechod m,  
plynulý  
мягкая передача управления /оператору или системе без существенного изменения настройки параметров процесса/

154. překlad m  
перевод

155. překlad programu  
mu

a/ конвертирование программы /в базах данных - модификация текста программы/; б/ трансляция программы

156. překlad, přímý  
перевод /трансляция/  
"один в один"

157. překladač m,  
křemíkový  
пакет программ "кремниевый компилятор" /для автоматизированного проектирования полупроводниковых БИС/

158. přenos m  
перенос

159. přenos dat,  
binárně synchrónní  
двоичная синхронная связь /разновидность протокола DLC/

160. přenos,  
kaskadový  
покаскадный перенос /обработка переноса при параллельном сложении/

161. přenos,  
oktetový  
перенос группы из трех разрядов

162. přenos, transparentní  
кодонезависимая передача

163. přenositelnost f  
мобильность, переноси-  
мость /возможность ис-  
пользования программы  
на различных ЭВМ/

164. přeplnění n  
переполнение  
а/ выход значения ре-  
зультата арифметической  
операции за пределы  
представимых чисел;  
б/ попытка поместить  
запись в область, в ко-  
торой для нее нет мес-  
та; в/ выход указателя  
вершины стека за преде-  
лы отведенной для стека  
области

165. přerušení n  
прерывание

166. přerušení,  
blokování  
заблокированное /маски-  
рованное/ прерывание

167. přerušení čin-  
nosti procesoru  
прерывание процессора

168. přerušení,  
emulační  
ловушка эмулятора, пре-  
рывание режима эмуляции

169. přerušení,  
krátkodobě  
приостановка /кратко-  
временное прекращение  
программы/

170. přerušení,  
nevýřízené  
отложенное прерывание

171. přerušení,  
pusení  
выгрузка, откачка /в  
многозадачных системах  
- перемещение задачи из  
ОЗУ на диск/

172. přerušení při  
chybě  
а/ прерывание обработки  
ошибки; б/ прерывание в  
результате ошибки

173. přerušení při  
výpadku proudu  
прерывание по сбою  
/электро/ питания

174. přerušení,  
přístrojové  
аппаратное прерывание

175. přerušení,  
řízené pro-  
gramem  
программно-управляемое  
прерывание

176. přesouvání  
do paměti  
откачка в память

177. přidělování n  
присваивание

178. přidělování,  
cyklické  
"карусель" /кольцевой  
список задач/

179. přidělování,  
pevně  
жесткое /фиксированное/  
распределение /для дан-  
ной программы/

180. přidělování  
prostředků

а/ распределение ресурсов;  
б/ представление /выделение/ ресурсов

181. příjemce m  
адресат, получатель  
/сообщения в сети. ЭВМ/

182. příkaz m  
команда

183. příkaz,  
neplatný  
а/ запрещенная команда  
/код которой не входит  
в систему команд/;  
б/ машинная команда, ко-  
торая не может быть вы-  
полнена в данном режиме

184. příkaz,  
výkonný  
исполняемый /императив-  
ный/ оператор /оператор  
программы, которому со-  
ответствует некоторое  
действие/

185. příkaz,  
zobrazovací  
команда отображения  
/команда, управляющая  
состоянием или действи-  
ем устройства отображе-  
ния/

186. příručka f,  
referenční  
справочник, справочное  
описание; справочное руко-  
водство

187. příznak m,  
závady  
признак неисправности

R

1. rám m, stránky  
страничный блок, стра-  
ница /страница памяти  
с точки зрения системы  
управления виртуальной  
памятью/

2. rámeček m  
а/ фрейм /единица пред-  
ставления знаний в ис-  
кусственном интеллекте/  
б/ кадр /порция данных  
в сетях передачи дан-  
ных/; в/ конверт;  
г/ кадр /изображения/;  
д/ рамка /часть струк-  
турированного докумен-  
та в интегрированных  
системах/

3. registr m bez  
posuvu  
бессдвиговый регистр,  
регистр без /возмож-  
ности/ сдвига

4. registr,  
jednoúčelový  
выделенный регистр

5. registr, roz-  
sírující  
а/ регистр расширения;  
регистр младших разря-  
дов /при умножении чи-  
сел с плавающей запя-  
той/;  
б/ регистр старших раз-  
рядов /при умножении  
целых чисел/

6. registr s  
pohyblivou čárkou

регистр /для работы с числами/ с плавающей запятой

7. registr, uni-verzální

регистр общего назначения, РОН /регистр центрального процессора, который может быть использован программой различными способами/

8. registr, záchytný  
регистр-зашелка

9. registr, zápisníkový  
сверхоперативный регистр

10. relace f  
отношение

11. relace, areflexní  
нерефлексное отношение /не обладающее средством рефлексивности/

12. relace, časová  
1. сеанс /работы пользователя с системой/  
2. сеанс, сетевое соединение  
3. сессия /в сети/

13. relace, reflexivní  
рефлексивное отношение /обладающее свойством рефлексивности/

14. rendezvous n  
рандеву / в языке Ада - высокоуровневый механизм взаимодействия и синхронизации процессов/

15. reprezentace f znalostí  
представление знаний /в искусственном интеллекте/

16. režim m bez spojení  
режим, не ориентированный на установление соединений /в сети/

17. režim fronty  
организация очереди, алгоритм планирования

18. režim, mapování  
режим управления памятью

19. režim, povelový  
командный режим /режим работы экранной диалоговой системы/

20. režim, příkazový  
командный режим /режим работы экранной диалоговой системы/

21. režim se spojením  
режим, ориентированный на установление соединений /в сети/

22. režim, souvislý  
монопольный /пакетный/ режим /режим работы мультимплексного канала/

23. režim, strojový  
режим работы в собственной системе команд

24. riziko n  
риск /среднее значение  
функции потерь/

25. rovina f,  
pamětová  
цифровая плоскость

26. rovnice f  
diferenční  
/конечно-/ разностное  
уравнение, уравнение в  
конечных разностях  
/способ представления  
дифференциальных урав-  
нений/

27. rozdelování n,  
náhodně  
хеширование /способ ор-  
ганизации структур дан-  
ных/

28. rozhraní n,  
seriově  
последовательный интер-  
фейс /средства подклю-  
чения и передачи данных  
по последовательному  
каналу/

29. rozkládání n  
разбиение

30. rozkládání  
paketů  
разборка /сеть коммуни-  
кации/ пакетов

31. rozkládání znaku  
разложение символа /на  
двоичные разряды при пе-  
редаче по бит-мультиплек-  
сному каналу/

32. rozlišování n

разрешающая способ-  
ность, разрешение /для  
растровых дисплеев оп-  
ределяется числом то-  
чек раstra на экране/

33. rozmístění n  
čipu  
топология кристалла

34. rozptětí n,  
výběrové  
размах выборки /разность  
между наибольшим и наи-  
меньшим значением/

35. rozsah m adres  
адресное пространство  
/множество ячеек памя-  
ти, к которым может  
обращаться задача/

36. rozvoj m  
makroinstrukce  
а/ макрорасширение  
/текст, подставляемый  
вместо макрокоманды/;  
б/ макроподстановка

37. rušení n bloku  
распаковка /деление  
блока на отдельные за-  
писи/

38. růžice f typo-  
vého kolečka  
tiskárny  
печатающая головка ти-  
па "ромашка"

39. rychloposuv m  
papíru  
прогон бумаги / в пече-  
тающем устройстве/



## Ř

1. řádek m  
строка
2. řádek, lichý  
нечетная строка
3. řádek, položkový  
детализирующая строка
4. řádka f  
строка
5. řádka, datová  
строка данных
6. řádka, instrukční  
командная строка /на-  
бранная на терминале или  
прочитанная из командно-  
го файла команда/
7. řádka, rozkladová  
строка развертки
8. řazení do fronty  
организация очереди
9. řešení n,  
přijatelně  
допустимое решение; ре-  
шение, удовлетворяющее  
условиям, возможное ре-  
шение
10. řešitel m úloh,  
obecný  
универсальный решатель  
задач /в искусственном  
диалекте/
11. řetězec m  
v jednoduchých  
uvozovkách  
строка в кавычках, стро-  
ковая константа

## 12. řetězení n instrukcí

связывание команд /в  
последовательность,  
иногда называемую "ка-  
нальной программой"/

## S

1. sada f  
набор
2. sada, čipová  
микропроцессорный набор
3. sada programů  
пакет /совокупность  
программ, объединенных  
общим приложением/
4. sdílení n cyklu  
заяние цикла /памяти/
5. segment m paměti  
раздел /область памяти,  
выделенная для опреде-  
ленного использования/
6. segment,  
rezidentní  
корневой сегмент
7. segment, sdílený  
разделяемый сегмент
8. semafor m  
семафор /тип данных,  
обеспечивающий средства  
низкого уровня для син-  
хронизации параллельных  
процессов/
9. sémantém m  
семантема /единица смы-  
сла, элементарное зна-  
чение/

10. sémantika f  
семантика /часть определения языка программирования/

11. semém m  
семема /семантическая единица/

12. senzor m,  
inteligentní  
интеллектуальный датчик  
/обладающий свойством  
искусственного интеллекта/

13. seskapení n  
záznamu  
текущая /запись/ набора

14. sestava f  
listovaná  
отчет, выданный на печать

15. sestavení n  
výtahu  
реферирование

16. sestavování n  
znaku  
сборка символа

17. setřesení n  
paměti  
сжатие информации в памяти

18. seznam m  
список

19. seznam, roztocný  
zobrazený  
меню /изображаемый на  
экране дисплея список  
команд или вариантов ответа/

20. seznam, zřetězený  
список с использованием указателей

21. shluk m chyb  
пакет ошибок /содержащий ошибки фрагмент кодировки, обычно двоичной, от первой ошибочной цифры до последней/

22. síť f  
сеть

23. síť dálkového  
zpracování  
сеть телеобработки

24. síť pro  
přepínání  
сеть коммутации /напр., пакетов/

25. síť, servisní  
datová  
сеть с дополнительными услугами

26. síť s předáváním  
pověření  
эстафетное кольцо, кольцевая сеть, сеть типа "кольцо"

27. sito n  
Eratostenovo  
решето Эратосфена /алгоритм поиска простых чисел, обычно используемый для оценки быстродействия ЭВМ/

28. skramblování n  
перемешивание

29. skramblovaní n  
перемещение, "прокрутка" /информации на экране дисплея, напр. при записи новой строки/

30. skupina f  
группа

31. skupina bitů,  
uvodní synchro-  
nizační  
преамбула принимаемого сообщения /состоящая из 41 бита/

32. skupina, za-  
věrečná synchro-  
nizační  
заключительная часть /сообщения/

33. slabika f  
байт

34. slabika řetězce,  
řídící  
байт управления последовательностью /символов/

35. slabika, výplňová  
пассивный байт

36. sladění n,  
opětné  
ресинхронизация /путем добавления последовательности нулевых бит/

37. slovo n.  
čtyřbitové  
полубайт, полбайта /четыре бита, занимающие левую или правую половину байта/

38. slovo, nepovinné  
необязательное ключевое слово /в языке Кобол/

39. slovo, údajové  
слово данных, информационное слово

40. slovo v abecedě  
буквенное слово

41. slovo,  
vyhledavací  
признак /значение, задаваемое при выборке слова/

42. slučitelnost f  
technických  
prostředků  
аппаратная совместимость

43. smazání n  
стирание. /напр, магнитной ленты/

44. směnitelnost f  
взаимозаменяемость

45. směr m cesty  
маршрутизация /выбор последовательности узлов сети передачи данных/

46. smyčka f děrné  
pásky  
петля перфоленты /в которой пробиты отверстия, управляющие прогоном бумаги в печатном устройстве/

47. snímač m grafů,  
optický

устройство ввода контурных графических изображений

48. souběh m  
ситуация гонок /состояние в последовательностных схемах/

49. soubor m  
файл

50. soubor "děd"  
файл-дед /предшествующая последней версия главного файла, используемая для восстановления файла/

51. soubor, klíčové  
sekvenční  
набор данных, организованный в порядке возрастания ключей

52. soubor, neaktualizovaný  
предъявляемый файл /основной файл, вводимый в программу, которая обновляет его копированием/

53. soubor, položkově uspořádaný  
набор данных, организованный в порядке поступления записей

54. soubor, předávaný  
предъявляемый файл /основной файл, вводимый в программу, которая обновляет его копированием/

55. soubor s přímým výběrem  
прямой набор данных, набор данных прямого доступа

56. soubor symbolů  
символика /совокупность символов/

57. soubor, více-  
cívkový (více-  
svazkový)  
многоотомный файл /файл, физически расположенный на нескольких отдельных носителях/

58. soubor, zobrazovací  
дисплейный файл /структура данных, подготовленная графической системой и передаваемая дисплейному процессору/

59. souhrn n, dobře rozlišitelných objektů  
неупорядоченная совокупность различных объектов

60. spojení n  
соединение

61. spojení dvou výroků  
операция над высказываниями

62. spojení mezi adresovými místy  
соединение /потенциальная возможность установления связи/

63. stanice f, datová  
станция сети передачи  
данных

64. stav m  
zablokovaný  
тупиковое состояние,  
тупик /напр., в конечном  
автомате/

65. stavebnice f  
комплект

66. stavebnice,  
mikropočítačová  
комплект /набор/ для  
микроЭВМ

67. stavebnice,  
mikroprocesorová  
микропроцессорный комп-  
лект

68. stránka f  
страница

69. stránka, mini-  
málně použitá  
/наиболее/ редко ис-  
пользуемая страница

70. stránka,  
neobsazená  
свободная страница

71. stránka,  
posledně použitá  
страница, к которой  
дольше всего не было об-  
ращений

72. stránkování n  
na žádost  
подкачка по обращению,  
размещение страниц по  
запросу

73. strom m,  
překryvný  
дерево перекрытий,  
оверлейное дерево /де-  
рево, описывающее  
структуру оверлейной  
программы/

74. struktura f,  
měnitelná  
перестраиваемая струк-  
тура

75. struktura,  
podrobná  
глубинная структура  
/соответствующая смыс-  
лу текста/

76. struktura,  
řezová  
секционная архитектура

77. struktura,  
zděděná  
унаследованная структу-  
ра /в иерархической  
системе/

78. střídání n,  
po slabkách  
побайтовое мультиплек-  
сирование /временное  
мультиплексирование,  
при котором каналу пе-  
риодически выделяется  
время для передачи од-  
ного байта/

79. superpozice f  
суперпозиция /составле-  
ние сложной функции/

80. supozice f  
предположение

81. symbol m  
символ

82. symbol, identi-  
fikující  
символ, используемый  
для отождествления

83. symbol kroku  
zpět  
символ возврата на одну  
позицию

84. symbol,  
pojmenovávající  
символ, используемый  
для наименования

85. symbol pro  
vyjádření  
знак, используемый для  
представления /напр.,  
объектов/

86. symbol, předem  
definovaný  
предопределенный символ

87. symbol  
přikazující  
provést operaci  
символ, задающий опера-  
цию

88. symbol,  
rozhodovací  
блок /проверки/ условия  
/элемент блок-схемы/

89. symbol součinu  
matic  
символ матричного алге-  
браического умножения

90. syntax m  
синтаксис /правила, оп-  
ределяющие последова-

тельности символов,  
допустимые в языке/

91. systém m,  
částečně odolný  
proti poruchám  
система с амортизацией  
отказов /система, спо-  
собная сохранять час-  
тичную работоспособ-  
ность при сбое или вы-  
ходе из строя части  
оборудования/

92. systém  
"dotaz-odpověď"  
система обнаружения по  
запросам

93. systém,  
elektronického  
přenosu pošty  
электронно-почтовая  
система

94. systém  
exekutivních  
programů  
операционная система

95. systém  
Gentzenův  
система генценовского  
типа

96. systém hlavního  
a podrízeného  
počítače  
несимметричная система,  
конфигурация главный -  
подчиненный

97. systém, hromadný  
paměťový  
система массовой памя-  
ти

98. systém, kódově  
nezávislý  
система, не зависящая  
от данных, кодонезави-  
симая система

99. systém, kódově  
závislý  
система, зависящая от  
данных, кодозависимая  
система

100. systém, mapo-  
vaný  
система с управлением  
памятью  
а/ ЭВМ, имеющая аппа-  
ратные средства управ-  
ления памятью  
б/ операционная систе-  
ма, использующая  
средства управления  
памятью

101. systém,  
mnohonásobně  
využitelný  
система коллективного  
пользования

102. systém,  
otevřený  
открытая /расширяемая/  
система /имеющая связи  
с внешней средой/

103. systém,  
poloprovozní  
а/ экспериментальная  
версия системы; прото-  
тип  
б/ минимальная версия  
системы, используемая  
для генерации или раз-  
работки полной версии

104. systém pro  
řízení,  
informační  
административная ин-  
формационная система  
/автоматизированная  
информационная система  
для руководителей  
предприятий и организа-  
ций и административных  
работников/

105. systém,  
rozšířitelný  
открытая /расширяемая/  
система

106. systém řízení  
informací  
иерархическая система  
управления базами дан-  
ных

107. systém samo-  
činně se  
sledující  
система с самоконтро-  
лем

108. systém s  
vícenásobným  
přístupem  
система коллективного  
доступа /система разде-  
ления времени с ограни-  
ченными возможностями/

109. systém  
zabezpečený  
proti poruchám  
ошибкоустойчивая /отка-  
зоустойчивая/ система  
/система, способная  
сохранять работоспособ-  
ность после сбоя, ошиб-

ки или выхода из строя  
части оборудования/

## Š

1. *šíře f toku dat  
paměti*  
разрядность памяти

## T

1. *tablet m*  
сканирующее устройство

2. *tabule f*  
/классная/ доска /об-  
ласть памяти, общедо-  
ступная для всех моду-  
лей системы/

3. *tabulka f*  
таблица

4. *tabulka Cayleyova*  
таблица Кэли /табличная  
форма представления ко-  
нечной группы/

5. *tabulka, hashová*  
хеш-таблица, хеширующая  
таблица

6. *tabulka obsahu  
disku*  
каталог тома

7. *tabulka programů  
referenční*  
программная справочная  
таблица

8. *tabulka  
přemístování*  
таблица настройки /часть

загрузочного или объ-  
ектного модуля, содер-  
жащая список адресов/

9. *tabulka rámu  
stránek*

таблица страничных бло-  
ков /в ОС со страничной  
организацией виртуаль-  
ной памяти/

10. *tabulka,  
směrovací*  
таблица маршрутизации  
/таблица, связанная с  
узлом сети коммутации  
пакетов или сообщений/

11. *tabulka stavů*  
таблица состояний  
/напр., каналов/

12. *tabulka,  
stranková*  
таблица страниц /струк-  
тура данных ОС, связы-  
вающая виртуальные ад-  
реса с номерами стра-  
ниц/

13. *tabulka, vyh-  
ledávací*  
таблица перекодировки,  
таблица преобразова-  
ния; справочная табли-  
ца /задание отображения  
в виде таблицы или мас-  
сива, в которых 1-й  
элемент указывает зна-  
чение, соответствующее  
"i"/

14. *technika f,  
displejová*  
метод воспроизведения  
/напр., изображения/



15. technika,  
hybridní  
техника применения гиб-  
ридных схем

16. technika,  
počítačová  
аппаратные средства

17. technika  
poznatků  
разработка интеллекту-  
ального обеспечения

18. technika  
zavlékání  
самонастройка, самоза-  
грузка

19. telegrafie f,  
dokumentová  
obrazová

1. факсимиле

2. факсимильная связь

20. telekonference f  
телеконференция /способ  
группового общения абон-  
ентов сети ЭВМ/

21. teletext m  
телетекст, вещательная  
видеография

22. telo n  
тело /внутренняя часть  
информационного объек-  
та/

23. theorem m,  
křdovací  
теорема о дискретном  
представлении, теорема  
Котельникова

24. teorie f,  
časového

planování  
теория расписаний

25. teorie bro-  
madné obsluhy  
теория массового об-  
служивания

26. teorie systémů  
теория систем /изуче-  
ние систем как таковых  
с целью определения об-  
щих для всех систем ка-  
рактеристик или для  
классификации систем/

27. termin m  
uchování  
дата истечения срока  
хранения /дата, храня-  
щаяся в дескрипторе  
файла или другой струк-  
туры данных/

28. terminál m,  
abecedně  
číslicový  
текстовый терминал

29. terminál,  
datový  
оконечное устройство  
/для/ преобразования  
данных

30. terminál,  
dislokovaný  
удаленный терминал,  
абонентский пункт

31. terminál,  
hovový  
речевой терминал /для  
ввода или вывода рече-  
вых сигналов/

32. *terminál, inteligentní*  
интеллектуальный терминал, "тяжелый" терминал /а. терминал с собственной памятью и микропроцессором, представляющий средства редактирования и преобразования данных независимо от работы ЭВМ, к которой он подключен; б. микроЭВМ или ПЭВМ, используемые в качестве терминала большой ЭВМ/

33. *terminál, neinteligentní*  
терминал ввода-вывода /терминал, позволяющий только посылать и принимать тексты под управлением ЭВМ/

34. *terminál, psací*  
документирующий терминал /с выдачей документальных копий/

35. *terminál typu Manchester*  
терминал типа "Манчестер" /обеспечивающий последовательную передачу битов/

36. *terminál, videotextový*  
терминал интерактивной видеогрaфии /видеотекста/

37. *terminál, znakový*  
посимвольно вводящий

терминал /асинхронный терминал, требующий синхронизирующий интерфейс для доступа к синхронным вычислительным ресурсам/

38. *test m, přijímací*  
испытания при приемке

39. *test typovou úlohou*  
эталонный тест /для определения эффективности системы посредством выполнения эталонных программ/

40. *testování n*  
тестирование

41. *testování instalace*  
опытная эксплуатация

42. *testování, orientační*  
эталонное тестирование /определение эффективности системы посредством выполнения эталонных программ/

43. *testování, strojově*  
испытания с применением ЭВМ

44. *testovatelnost f*  
а/ тестируемость; контролируемость; проверяемость  
б/ контролепригодность, оцениваемость /характер-

ристика качества программного обеспечения/

45. tiskárna f  
печатающее устройство

46. tiskárna,  
proudová  
струйный принтер

47. tiskárna,  
radková  
построчно-печатающее устройство /с печатью одновременно целой строки/

48. tiskárna,  
řetězová  
печатающее устройство ременного типа /в котором печатный шрифт вытравлен или выгравирован на металлических пластинках, движущихся по направляющим/

49. tiskárna s  
letným tiskem  
печатающее устройство с непрерывной печатью /цепное или ленточное печатающее устройство, в котором шрифтоноситель не останавливается для удара печатающих молоточков/

50. tiskárna s  
typovým  
kolečkom  
лепестковое печатающее устройство /печатающее устройство с шрифтоносителем в виде вращающегося колеса/

51. tiskárna,  
stranková  
постранично-печатающее устройство /с печатью одновременно целой страницы/

52. topologie f,  
kruhová  
топология типа "кольцо", кольцевая топология

53. topologie,  
sběrníková  
топология типа "шина", шинная топология

54. transfokace f  
изменение масштаба изображения /в машинной графике/

55. transparence f  
прозрачность:  
а/ инвариантность по отношению к различным схемам кодирования  
б/ незаметность, напр., внутренней структуры модуля для пользователя

56. transputer m  
транспьютер /микропроцессор сети со встроенной аппаратурой связи между соседними узлами/

57. trasa f  
маршрут /последовательность узлов сети передачи данных, по которой данные передаются от источника к приемнику/

58. triac m  
полупроводниковый элемент с тремя выводами и коммутацией в двух направлениях

59. třídění n  
сортировка

60. třídění do  
dvou skupin  
дихотомия /разбиение на два при поиске/

61. třídění na disku  
дисковая сортировка /сортировка, при которой обрабатываемые или рабочие файлы размещены на дисках/

62. třídění po  
blocích  
блочная сортировка /метод сортировки, при котором все множество разбивается на подмножества с близкими значениями ключа/

63. třídění podle  
klíče  
сортировка по ключу /сортировка записей с упорядочением по значению указанного поля или группы полей/

64. třídění,  
sestupně  
сортировка по убыванию /сортировка, при которой записи упорядочиваются по убыванию значений ключевых полей/

65. třídění,  
vyvážené  
сбалансированная сортировка слиянием /разновидность сортировки, при которой упорядоченные на первом этапе подмножества размещаются на /N-2/ лентах из имеющихся N/

66. třídění,  
vzestupně  
сортировка по возрастанию /сортировка, при которой записи упорядочиваются по возрастанию значений ключевых полей/

67. třídění,  
záměnově  
пузырьковая сортировка, сортировка методом пузырька /способ сортировки, заключающийся в последовательной перестановке соседних элементов сортируемого массива/

## U

1. úbytek m  
декремент, отрицательное приращение; вычитаемая величина

2. údaje mpl,  
schopně zpracováni  
информация, представленная в виде, пригодном для обработки

3. udržba f souboru  
сопровождение файла  
/периодическое создание  
резервных копий и реор-  
ганизация основного  
файла/

4. udržení n  
сохранение

5. uchazec m, první  
первый выступающий аба-  
нент /сети/

6. ukazatel m místa  
na obrazovce,  
blikající  
курсор /метка на экране  
видеотерминала, указываю-  
щая место, где произво-  
дится действие/

7. ukončení n  
завершение

8. ukončení cyklu  
завершение цикла, выход  
из цикла

9. ukončení stránky  
нижний колонтитул /текст,  
повторяющийся в нижней  
части каждой страницы  
текста/

10. úloha f  
задача

11. úloha, odložená  
остановленная задача

12. úloha o sedmi  
mostech města  
Kralovce  
задача о кенигсбергских  
мостах

13. úloha, plano-  
vací  
задача календарного  
планирования; задача  
составления расписа-  
ния/

14. úloha,  
připojená  
присоединенная задача

15. úloha,  
připravená  
задача, готовая про-  
должать /в многозадач-  
ной системе - задача,  
имеющая все необходи-  
мые ей ресурсы/

16. úloha,  
připřazovací  
прикрепляющая задача,  
задача присваивания

17. úroveň f  
уровень

18. úroveň, fyzická  
физический уровень  
/уровень взаимодейст-  
вия в сети передачи  
данных/

19. úroveň, jasová  
уровень яркости

20. úroveň vkladání  
уровень /глубина/ вло-  
женности

21. úsek m disku  
экстент /непрерывная  
область на диске/

22. uspořádání n  
podle klíčů

слияние путем упорядочения по ключу

23. *utvoření n  
předtisku*  
накладывание /проецирование/ бланка /напр., на экране дисплея/

## V

1. *validita f*  
точность /итеративного процесса/

2. *věda f, počítací*  
а/ вычислительная техника /область знаний/  
б/ теория вычислительных машин и систем

3. *vektor m,  
přírůstkový*  
относительный вектор /вектор, конечная точка которого задана смещением относительно начальной точки/

4. *veličina f*  
*určená směrem*  
направленный отрезок

5. *velikost f*  
*přírůstku*  
размер инкремента, шаг /в машинной графике - расстояние между соседними адресуемыми точками поверхности отображения/

6. *verifikace f*  
верификация /формальное

доказательство правильности программы/

7. *věta f*  
запись

8. *věta, fyzická*  
физическая запись /порция обмена с внешним устройством/

9. *věta Mannova*  
теорема Манна /теорема, дающая оценку плотности суммы двух последовательностей/

10. *věta o neúpl-  
nosti, Gödeleva*  
теорема о неполноте Гёделя /отражающая внутренние ограничения формальных систем/

11. *věta,  
přepíňující*  
запись, помещаемая в область переполнения

12. *věta, přídatná*  
добавляемая запись /запись файла изменений; задающая запись, добавляемую в основной файл/

13. *věta, upravená*  
форматированная запись /имеющая определенный формат/

14. *vidiodigitá-  
lizátor m*  
устройство дискретизации изображений

15. *videokoder m*

устройство кодирования  
видеоинформации

16. videopaměť f  
устройство запоминания  
изображений

17. vkladání n  
do sebe  
вложенность

18. vlna f,  
obdélníková  
сигнал квадратной формы  
/последовательность им-  
пульсов, в которой дли-  
тельность промежутка  
между импульсами равна  
длительности импульсов/

19. volání n,  
vlastní  
вызов самой себя /о  
программе/

20. volba f, spojení  
управление доступом  
/напр., к среде передачи/

21. vrstva f  
уровень

22. vrstva,  
prezentační  
уровень представления  
данных /уровень взаимо-  
действия в сети переда-  
чи данных/

23. vrstva, relační  
сеансовый уровень /уро-  
вень взаимодействия в  
сети передачи данных/

24. vrstva řízení  
datových spojů  
канальный уровень /уро-

вень взаимодействия в  
сети передачи данных/

25. vsouvání n bitů  
вставка /подстановка/  
битов /в протоколах пе-  
редачи данных/

26. vstup m dávek  
пакетный ввод /данных/

27. vsuvka f  
"заплата", подпрограм-  
ма исправления /измене-  
ния/ программы

28. vybavení n  
обеспечение

29. vybavení, apli-  
kační programové  
промежуточное средство  
/средство обслуживания,  
занимающее промежуточ-  
ное положение между ап-  
паратным и программным  
обеспечением/

30. vybavení,  
objednané  
заказное обеспечение  
/программное обеспече-  
ние, написанное для  
конкретного применения/

31. výběr m  
přítelním.  
двоичный поиск, поиск  
делением пополам /метод  
поиска в упорядоченном  
множестве/

32. vyhledávání n  
выборка

33. vyhledávání dat  
выборка данных, обраще-

ние к данным /процесс поиска и считывания данных из файла, внешнего устройства или базы данных/

34. vyhledávání,  
dopředu  
просмотр вперед /при генерации кода - использование при выборе команды информации о последующих действиях транслируемой программы/

35. výměna f, nuscená  
выгрузка, откачка /в многозадачных системах - перемещение задачи из ОЗУ на диск/

36. výpis m  
дамп

37. výpis, ochranný  
полный дамп, дамп контрольной точки /запись на внешний носитель состояния памяти, содержимого регистра процессора и другой информации/

38. výpis, výběrový  
выборочный дамп /дамп, при котором распечатываются только заданные фрагменты памяти/

39. výpis z disku  
дамп /содержимого/ диска.

40. výpis změn  
дамп изменений /распечатка измененных ячеек памяти/

41. výpustka f  
эллипсис /опущение подразумеваемого члена предложения/

42. vyrovnání n  
rychlosti  
согласование скоростей /напр., потока данных/

43. výřez na ploše  
obrazovky,  
obdelníkovú  
область просмотра, окно экрана /часть пространства изображения, в которой изображается и просматривается часть моделируемого объекта/

44. výtisk m  
распечатка

45. využívání n  
nekolika počítačů,  
společně  
многомашинность

46. vyvolání n  
вызов

47. vyvolání  
hodnotou  
передача параметра по значению

48. vyvolání,  
předběžně  
выборка с упреждением /режим работы процессора, при котором данные или команды считываются из памяти во внутренние регистры/

49. vyvolání  
supervizoru



обращение к операционной системе, операция операционной системы, обращение к супервизору /команда в прикладной команде, вызывающая прерывание и передающая управление и параметры операционной системе/

50. *výzkum m.*  
*operační*  
исследование операций /математическая дисциплина, исследующая методы и системы использования ресурсов/

51. *významnost f*  
значимость /вероятность ошибочно отвергнуть статистическую гипотезу/

52. *výzva f,*  
*štafetová*  
опрос через центр /при котором первичная станция на многоточечной линии связи опрашивает сначала станцию на противоположном конце линии; та передает свои данные и опрашивает следующую ближайшую станцию и т.д./

53. *vzdálenost f*  
расстояние

54. *vzdálenost*  
*dvou bodů*  
расстояние между точками

55. *vzdálenost*  
*Hamingova*

расстояние Хэмминга /число символьных позиций, по-разному заполненных в двух словах блочного кода/

56. *vzor m bitů*  
набор /двоичных/ разрядов; битовая комбинация, конфигурация бит

57. *vzorkovač m*  
устройство для получения дискретных значений непрерывной величины /в определенные моменты времени/

58. *vzprůčení n*  
замятие /напр., бумаги в печатающем устройстве/

59. *vztah m*  
*mezi entitami*  
связь сущностей

## Z

1. *zabezpečení n*  
защита

2. *zabezpečení nežadoucího zastavení*  
"зависание" /состояние вычислительной системы, при которой она перестает выдавать результаты и реагировать на запросы извне/

3. *zabezpečení*  
*ztrojením modulu*  
тройное модульное резервирование

4. záhlaví n  
заглавие

5. záhlaví bloku  
заголовок блока /информация, записываемая на магнитной ленте перед каждым физическим блоком/

6. záhlaví dávky  
заголовок текста /первый элемент пакета, содержащий информацию о его структуре/

7. záhlaví dotazovací-odpověď  
jednotky  
заголовок запроса ответа

8. záhlaví pásky  
заголовок /магнитной/ ленты /записанный в начале тома/

9. záhlaví přenosu  
заголовок уровня передачи данных

10. záhlaví,  
spojovací  
заголовок канала передачи данных

11. zahlcení n  
перегрузка /в языках программирования - использование одного и того же идентификатора для обозначения различных процедур/

12. základ m,  
konstantní  
фиксированное основание

13. zakodovač m dat  
устройство кодирования данных

14. záloha f,  
zatižená  
"горячее" резервирование

15. zámek m  
замок /код, структура данных или программа, используемые для управления доступом к информационному объекту и синхронизации процессов/

16. zapis m  
l'versonův  
нотация Айверсона /компактный способ записи математических выражений, лежащий в основе языка АПЛ/

17. zapis jeden  
однократная запись

18. zarovnání n  
выравнивание, выключение строк /размещение текста так, что все строки имеют одинаковую длину и начинаются на одном уровне/

19. zařízení n  
устройство

20. zařízení adrese  
sáře  
устройство с каталогом, устройство с файловой структурой /внешнее ЗУ, данные на котором орга-

низованы в виде файлов,  
объединенных одним или  
несколькими каталогами/

21. zařizení,  
faksimilní

машина управления фак-  
симильной связью

22. zařizení pro  
zobrazení

средство представления  
/напр., информации/

23. zařizení progra-  
movací přepalo-  
vací

программатор ППЗУ /с од-  
нократной записью/

24. zařizení.  
vestavené

встроенное устройство

25. zařizení volby

устройство выбора аль-  
тернативы /логическое  
устройство, обеспечи-  
вающее выбор одного  
значения из предложен-  
ного списка альтерна-  
тив/

26. zešíkmení n  
pásky

перекос ленты /магнит-  
ной/

27. zkoušeč m čipů

испытательное устройст-  
во для кристаллов

28. změna f

изменение

29. změna měřítka

масштабирование /умно-

жение координат элемен-  
тов изображения на не-  
которое число/

30. změna řádků  
za sloupce

взаимная перестановка  
местами столбцов и  
строк

31. změna typu  
písmo

смена начертания шриф-  
та

32. zřetězení n

конвейер /цепочка па-  
раллельно работающих  
процессов или процес-  
соров/

# А

абонент первый выступающий  
И 5  
автомат двусторонний А 36  
автомат клеточный А 35  
автомат непрерывный А 40  
автомат порождающий А 37  
автомат протокольный А 38  
автомат самовоспроизводя-  
щийся А 39  
автомат с древовидной ло-  
гикой А 41  
автомонитор М 58  
агрегат А 15  
администратор Р 74  
администратор пункта со-  
единения Р 116  
адрес аппаратно-формируе-  
мый А 11  
адрес вызова А 14  
адрес допустимый А 6  
адрес занятый А 4  
адрес исходный А 8  
адрес косвенный А 3  
адрес назначения А 12  
адрес настраиваемый А 10  
адрес программы, началь-  
ный А 5  
адрес результата А 13  
адрес собственный А 2  
адресат Р 181  
аксиома выбора А 44  
аксиома объединения А 43  
аксиома присваивания  
А 42  
алгоритм банкира А 16  
алгоритм Блейка А 17  
алгоритм Буша А 18  
алгоритм вероятностный  
А 25  
алгоритм Дейкстры А 19  
алгоритм диспетчеризации  
А 23

алгоритм комбинаторный  
А 26  
алгоритм Краскала А 21  
алгоритм Ли А 22  
алгоритм маршрутизации  
А 27  
алгоритм планирования  
А 23, Р 17  
алгоритм по Посту  
А 24  
алгоритм Эрли А 20  
амплитуда двойная А 28  
анализ процессов А 29  
анализатор процессов  
А 30  
анализатор сетевой А 32  
анализатор схемный А 31  
архитектура секционная  
S 76  
ассемблер Р 114

# Б

база знаний В 5  
байт S 33  
байт пассивный S 35  
байт управления последо-  
вательностью S 34  
библиотека личная К 11  
библиотека макроопреде-  
лений М 5  
библиотека пользователя  
К 11  
библиотекарь Р 93  
биологический В 9  
БИС устройства задания  
последовательности  
программируемая поль-  
зователем Р 44  
бит единичный В 11  
бит защиты В 13  
бит значащий В 14, В 20

бит изменений В 20  
 бит наличия В 15  
 бит опроса В 10  
 бит старший В 17  
 бит указательный В 12  
 бит флажковый В 18  
 бит цикловой организации  
   В 16  
 блок интерфейсный В 25  
 блок проверки условия  
   S 88  
 блок страничный R 1  
 блок, управляющий В 24  
 блок условия S 88  
 бритва Оккама В 38  
 будильник В 39

## В

ввод пакетный V 26  
 вектор относительный V 3  
 величина H 12  
 величина вычитаемая U 1  
 величина заданная H 14  
 верификатор P 121  
 верификация V 6  
 вероятность P 75  
 версия системы минималь-  
   ная S 103  
 версия системы эксперимен-  
   тальная S 103  
 вес разряда H 13  
 взаимозаменяемость S 44  
 видеография вещательная  
   T 21  
 видеодиск D 15  
 видеоинформация I 7  
 вложенность V 17  
 вопрос N 16  
 восприятие Ch 1  
 восстановление O 6  
 время C 1, D 19  
 время восстановления D 18  
 время жизни D 17  
 время полезное C 2

время счета C 3  
 вставка V 25  
 выборка V 32  
 выборка данных V 33  
 выборка с упреждением  
   V 48  
 выгрузка O 27, P 171  
   V 35  
 выделение ресурсов  
   P 179  
 вызов V 46  
 вызов самой себя V 19  
 выключка строк Z 18  
 выравнивание Z 18  
 выражение именующее  
   O 32  
 выход из цикла U 7  
 вычислитель сверхбыстро-  
   действующий P 33

## Г

генератор команд G 1  
 генератор объектного ко-  
   да G 1  
 генератор отчетов G 3  
 гипервизор H 23  
 гипотеза Черча-Тьюринга  
   H 24  
 глубина вложенности  
   U 20  
 головка H 8  
 головка односторонняя  
   H 9  
 головка стирающая H 10  
 головка типа "ромашка"  
   печатающая P 22,  
   R 38  
 гонка H 4  
 граф Бержа G 4  
 граф взвешенный G 8  
 граф звездный G 6  
 граф раскрашиваемый  
   G 7  
 граф Эйлеров G 5

графика машинная G 9  
группа S 30

## Д

давность L 2  
дамп V 36  
дамп выборочный V 38  
дамп диска V 39  
дамп изменений V 40  
дамп контрольной точки  
V 37  
дамп полный V 37  
дамп содержимого диска  
V 39  
дата истечения срока  
хранения T 27  
датчик интеллектуальный  
S 12  
движок I 24  
двоичный D 24  
двузначность O 11  
двусмысленность D 22,  
O 11  
двухбайтовый D 23  
действительность кода  
P 26  
декодирование D 2  
декомпозиция D 3  
декремент U 1  
деление на число D 4  
дерево оверлейное S 73  
дерево перекрытий S 73  
дескриптор D 7  
дешифратор операций D 1  
джиттер фазовый Ch 3  
диагностика D 8  
диагностика встроенная  
D 10  
диагонализация D 11  
диск жесткий D 14  
дисковод гибких дисков  
I 16  
диспетчер P 87, P 109  
диспетчер памяти I 21

дисплей M 58  
дихотомия T 60  
доска класная T 2  
драйвер устройства  
P 124

## Е

единица I 15  
единица данных обраба-  
тываемая аппаратными  
средствами I 22  
единица подпрограммная  
I 15

## Ж

жетон личный P 147

## З

завершение U 7  
завершение цикла U 7  
"зависание" Z 2  
заглавие Z 4  
заголовок блока Z 5  
заголовок запроса отве-  
та Z 7  
заголовок канала переда-  
чи данных Z 10  
заголовок ленты Z 7  
заголовок магнитной лен-  
ты Z 8  
заголовок пакета Z 6  
заголовок уровня передачи  
данных Z 9  
загрузчик абсолютный  
P 87  
загрузчик динамический  
P 117  
загрузчик komponующий  
P 117  
загрузчик настраивающий  
P 107  
загрузчик начальный  
P 105

загрузчик раскручивающий  
     P 111  
 задача U 10  
 задача, готовая продол-  
     жать U 15  
 задача календарного пла-  
     нирования U 13  
 задача о кенигсбергских  
     мостах U 12  
 задача остановленная  
     U 11  
 задача прикрепленная  
     U 16  
 задача присваивания U 16  
 задача присоединенная  
     U 14  
 задача составления распи-  
     сания U 13  
 закрытие D 19  
 замок H 21, Z 15  
 занятие V 58  
 занятие цикла S 4  
 запись V 7  
 запись активации F 9  
 запись добавленная V 12  
 запись набора S 13  
 запись однократная  
     Z 17  
 запись помещаемая в об-  
     ласть переполнения  
     V11  
 запись физическая V 8  
 запись форматированная  
     V 13  
 "заплата" V 27  
 запрос P 70  
 запрос вспомогательный  
     P 72  
 запрос особый P 73  
 запрос шины P 71  
 затыжка P 135  
 защита Z 1  
 защита с использованием  
     пароля O 28  
 знак используемый для  
     представления S 85

знак спецификации фор-  
     мата E 4  
 значение пиковое H 15,  
     H 16  
 значимость V 51  
 ЗУ P 1

## И

изменение Z 28  
 изменение масштаба  
     изображения T 54  
 изображение O 12  
 изображение закодирован-  
     ное O 14  
 изображение основное  
     O 13  
 изображение покомпонент-  
     ное P 39  
 изображение по частям  
     P 39  
 импульс опережающий  
     I 2  
 импульс сложения I 1  
 имя внешнее J 26  
 индекс главный I 3  
 индекс первичный I 3  
 индекс строки I 4  
 индукция O 29  
 инкапсуляция M 50  
 интеграция выше свехвы-  
     сокой I 13  
 интеграция свехвысокого  
     уровня I 12  
 интерфейс последователь-  
     ный R 28  
 информация зрительная  
     I 10  
 информация пользователя  
     I 9  
 информация представленная  
     в виде пригодном для  
     обработки U 2  
 информация речевая I 6  
 ИС бескорпусная O 17

ИС заказная С 20  
 ИС смонтированная методом перевернутого кристалла С 19  
 испытания при приемке Т 38  
 испытания с применением ЭВМ Т 43  
 исследование операций V 50

## К

кадр F 9, R 2  
 канал двоичный симметричный K 2  
 канал обратный K 3  
 канал однонаправленный /односторонний/ K 2  
 карта M 12  
 карта памяти M 14  
 карта распределения памяти M 14  
 "карусель" P 178  
 каталог тома T 6  
 квитирование отрицательное P 69  
 клавиатура цифровая B 22  
 клавиатура числовая B 22  
 клавиша K 4  
 клавиша управления курсором K 5  
 ключ K 7  
 ключ главный K 8  
 ключ групповой K 6  
 ключ первичный K 8  
 ключ собственный K 9  
 кобольный C 4  
 код аутентификации K 16  
 код взвешенный K 23  
 код возврата K 23  
 код завершения K 23  
 код запрещенной комбинации K 15  
 код машинный K 20

код машины K 21  
 код микрокоманды M 37  
 код назначения K 21  
 код обмена информацией расширенный двоично-десятичный K 17  
 код объектный P 92  
 код полиномиальный K 19  
 код серьезности ошибки K 24  
 код Файра K 16  
 код Фано K 14  
 код "чистый" K 12  
 код штриховой K 18  
 кодек K 25  
 кодер-декодер K 25  
 кодировать аналоговую информацию D 12  
 количество информации O 15  
 колонтитул нижний P 14, U 9  
 кольцо эстафетное S 26  
 команда P 182  
 команда запрещенная P 183  
 команда, которая не может быть выполнена в данном режиме P 183  
 команда отображения P 185  
 комбинация битовая V 56  
 компилятор P 94  
 компилятор компиляторов G 2  
 комплект S 65  
 комплект для микро-ЭВМ S 66  
 комплект микропроцессорный S 67  
 комплект шрифта F 3  
 компоновщик P 115  
 конвейер Z 32



конверт F 9, R 2  
 конвертирование программы  
     P 155  
 константа строковая R 11  
 контролепригодность T 44  
 контролируемость T 44  
 контроллер диска J 17  
 контроллер дисплея J 23  
 контроль за счет избыточ-  
     ности K 28  
 контроль четности поблоч-  
     ный P 13  
 конфигурация бит V 56  
 конфигурация главный -  
     подчиненный S 96  
 концевик канала переда-  
     чи данных N 10  
 конь троянский K 31  
 коробление поперечное  
     K 30  
 коэффициент C 13  
 коэффициент активности  
     файла C 10  
 коэффициент неполноты  
     поиска C 15  
 коэффициент сжатия C 14  
 краска B 1  
 кристалл C 17  
 кристалл годный C 18  
 кристалл перевернутый  
     C 19  
 курсор K 32, U 6  
 курсор мерцающий K 33

## Л

лес L 1  
 лингвистика J 14  
 лингвистика вычислитель-  
     ная L 3  
 литера P 17  
 литера с надстрочным эле-  
     ментом P 18  
 литера с подстрочным эле-  
     ментом P 19

ловушка эмулятора  
     P 168  
 логика вероятностная  
     L 6

## М

макроассемблер M 1  
 макробibliothek M 5  
 макрокоманда M 1, M 3  
 макроопределение M 1,  
     M 2  
 макроподстановка R 36  
 макрорасширение R 36  
 макрос M 1  
 макроязык J 8, M 4  
 манипулирование M 7  
 манипулятор управления  
     курсором типа "Джой-  
     стик" ручной J 27  
 маршрут T 57  
 маршрутизация S 45  
 маскирование M 18  
 массив битовый M 13  
 масштабирование Z 29  
 матрица логических эле-  
     ментов P 41  
 матрица логических эле-  
     ментов программируе-  
     мая пользователем  
     P 43  
 матрица преобразования  
     M 19  
 машина "голая" P 35  
 машина управления фак-  
     симильной связью  
     Z 21  
 мегамашина M 20  
 меню I 25, N 1, S 19  
 метаязык M 25  
 метка N 8  
 метод воспроизведения  
     T 14  
 метод доступа библиотеч-  
     ный M 34

метод доступа с ключами последовательный М 26  
метод доступа с очередями М 33  
метод доступа с очередями телекоммуникационный М 35  
метод исключения Гаусса Е 7  
метод поиска М 31  
метод наилучшего подхода М 29  
метод последовательных приближений М 30  
метод проекционно-разностный М 27  
метод проекционный М 27  
метод случайного блуждания Н 28  
механизм выборки Н 23  
механизм считывающий М 22  
мигание В 21  
микрокоманда М 37  
микроконтроллер М 49  
микрористалл М 36  
микропрограмма М 37, М 47  
микропрограммирование М 38, М 48  
микропроцессор М 44  
микропроцессор, однокристальный М 45  
микропроцессор разрядно-модульный М 46  
микропроцессор секционированный М 46  
микрочип М 36  
микроЭВМ М 39  
микроЭВМ главная М 40  
микроЭВМ однокристалльная М 41  
микроЭВМ одноплатная М 42

микроЭВМ управляемая прерываниями М 43  
миниЭВМ "голая" М 51  
многомашинность V 45  
множество свободных страниц О 2  
мобильность Р 163  
моделирование неисправностей М 52  
модуль интерфейсный М 53  
модуль параллельно используемый М 54  
модульность М 56  
модуляция без разрыва фазы частотная К 10  
монитор М 57  
мультиплексирование побайтовое S 78

## Н

набор S 1  
набор данных организованный в порядке возрастания ключей S 51  
набор данных организованный в порядке поступления записей S 53  
набор данных прямого доступа S 55  
набор данных прямой S 55  
набор двоичных разрядов V 56  
набор для микро-ЭВМ S 66  
набор микропроцессорный S 2  
набор разрядов V 56  
накладывание бланка U 23  
написание микропрограмм М 48  
нарушение упорядоченности Ch 6  
начало М 55

недоступность N 17  
 независимость /от/ дан-  
 ных N 21  
 неисправность несущест-  
 венная P 63  
 неподтверждение приема  
 P 69  
 несовместимость I 11  
 неуспех N 20  
 номер кадра Ć 24  
 нотация Айверсона Z 16

## О

обеспечение V 28  
 обеспечение заказное  
 V 30  
 область базы данных поиме-  
 нованная O 4  
 область буферов O 5  
 область динамическая O 3  
 область динамически рас-  
 пределяемая O 3  
 область переполнения O 1,  
 P 45  
 область просмотра V 43  
 обозначение O 32  
 обработчик P 104  
 обработчик особой ситуа-  
 ции P 95  
 обработчик файлов M 11  
 образ процесса P 152  
 образование очередей  
 F 9  
 обращение к данным V 33  
 обращение к операционной  
 системе V 49  
 обращение к супервизору  
 V 49  
 объем информации O 15  
 означающее O 33  
 обозначение O 33  
 обработчик файлов M 11  
 объем информации O 16  
 означающее O 32

окно P 47  
 окно экрана V 43  
 оператор M 10  
 оператор императивный  
 P 183  
 оператор исполняемый  
 P 184  
 операции над разрядами  
 M 9  
 операции поразрядные  
 M 9  
 операция над высказыва-  
 ниями S 61  
 операция операционной  
 системы V 49  
 опережение P 151  
 описание справочное  
 P 186  
 определение макрокоманды  
 M 2  
 опрос D 20  
 опрос через центр V 52  
 организация очереди F 9,  
 R 17, R 8  
 организованный в порядке  
 поступления записей  
 P 50  
 основание фиксированное  
 Z 12  
 ответ O 25  
 откачка O 27, P 171  
 V 35  
 откачка в память P 176  
 отладчик M 59  
 отношение P 54, R 10  
 отношение не обладающее  
 средством рефлексив-  
 ности R 12  
 отношение нерефлексное  
 R 11  
 отношение "несколько к  
 нескольким" P 59  
 отношение "несколько к  
 одному" P 58

отношение "один к несколь-  
ким" P 59  
отношение "один к одному"  
P 55  
отношение рефлексивное  
R 13  
отношение сигнала единицы  
к сигналу нуля P 57  
отображение M 15  
отображение адресов M 16  
отрезок неправильный  
V 4  
отступ O 26  
отцифровывать D 12  
отчет выданный на печать  
S 14  
оформление пакета M 50  
оцениваемость T 44  
оценка B 34  
очередность выполнения  
задач P 64  
ошибка в описании общего  
блока Ch 4  
ошибка непредвиденная  
Ch 5

## П

пакет S 3  
пакет ошибок S 21  
пакет программ "кремниевый  
компилятор" P 157  
память встроенная P 10  
память вторичная P 3  
память идеальная P 2  
память на винчестерских  
дисках P 12  
память начального загруз-  
чика P 7  
память первичная P 5  
память плетеная P 9  
память пустая P 6  
память со страничной ор-  
ганизацией P 8  
память твердотельная P 11

память физическая P 4  
панель штепсельная P 46  
пароль H 5  
паспорт D 7  
перевод P 154  
перевод "один в один"  
P 156  
перегрузка N 19, Z 11  
передача кодонезависи-  
мая P 162  
передача параметра по  
значению V 47  
передача управления мяг-  
кая P 153  
перекос ленты Z 26  
перекрестие K 34  
переменная P 136  
переменная индивидуаль-  
ная P 139  
переменная периода тран-  
сляции P 137  
переменная типа файл  
P 138  
переменная файловая  
P 138  
перемешивание S 28  
перемещение S 29  
перенос P 158  
перенос группы из трех  
разрядов P 161  
перенос покаскадный  
P 160  
переносимость P 163  
перенумерация O 30  
переполнение P 164  
перестановка местами  
столбцов и строк вза-  
имная Z 30  
период синхронизации  
C 5  
петля перфоленты S 46  
пикопрограмма P 15  
пиктограмма P 16  
план передний P 60  
планировщик P 109

планировщик заданий	полусессия	P 49
P 103	получатель	P 181
планировщик нижнего уровня	порт	P 62
P 87	порт индивидуального	
плата за аренду ЭВМ	пользования	B 35
N 2	порт коллективного	
плоскость цифровая	пользования	B 36
R 25	порядок неправильный	
плотность	Ch 6	
N 17	последовательность мик-	
плотность упаковки в	рокоманд	M 47
кристалле ИС	последовательность обра-	
N 19	ботки логическая	L 7
плотность упаковки изме-	постоянная условная	
ряемая количеством	K 26	
элементов	постпрограмма	P 102
N 18	правила	P 76
плотность упаковки ИС в	правила видимости	P 79
эквивалентных логичес-	правила для области	P 78
ких элементах	правила старшинства	
N 20	P 77	
подкачка по обращению	правильность	P 24
S 72	правильность данных	
подпрограмма взаимодей-	P 25	
ствия с внешним устрой-	преамбула принимаемого	
ством	сообщения	S 31
P 95	предикат	P 81
подпрограмма исправления	предположение	S 80
V 27	представление визуальное	
подтверждение	I 5	
P 66	представление знаний	
подтверждение положитель-	R 15	
ное	представление ресурсов	
P 67	P 180	
подтверждение приема	предыстория	N 6
P 67	преобразование	N 15
подтверждение связи	препроцессор	P 84
P 145	прерывание	P 165
подтверждение упорядочен-	прерывание аппаратное	
ное	P 174	
P 68	прерывание в результате	
позиционер	ошибки	P 172
M 24	прерывание заблокирован-	
поиск двоичный	ное	P 166
V 31	прерывание маскированное	
поиск делением пополам	P 166	
V 31		
полбайта		
S 37		
поле адреса		
P 40		
поле пакетирования		
P 42		
поле экрана дисплея		
P 47		
полином кусочный		
P 53		
полином несокращаемый		
P 51		
полином сокращаемый		
P 52		
положение внутри слова		
P 48		
полубайт		
S 37		

прерывание обработки ошибки Р 172	программа исправляющая ошибки Р 96
прерывание обслуживания приоритетное Р 83	программа испытаний Р 101
прерывание отложенное Р 170	программа испытательная Р 101
прерывание по сбою /элект- ро/ питания Р 173	программа начальной за- грузки Р 105
прерывание, программно- управляемое Р 175	программа обрабатываю- щая Р 104
прерывание процессора Р 167	программа обработки Р 104
прерывание режима эмуля- ции Р 168	программа обработки фай- лов М 11
префикс К 35	программа объектная Р 92
приближение точное А 34	программа операционной системы управляющая Р 90
привод головок М 24	программа оптимально составленная Р 100
приглашение N 16	программа первоначально- го ввода Р 111
признак S 41	программа перезапуска Р 99
признак неисправности Р 187	программа повторения Р 98
применяемость А 33	программа повторно входя- щая /используемая/ Р 122
пример программы Р 123	программа полутрансли- рованная Р 113
принтер струйный Т 46	программа постоперационно- го контроля Р 102
приостановка Р 169	программа реакции на особую ситуацию Р 95
приращение отрицательное U 1	программа редактирования Р 120
присваивание Р 177	программа родовая Р 91
проверка двойная К 27	самодокументирующаяся Р 110
проверка полномочий О 32	программа самозагрузки Р 125
проверяемость Т 44	программа управления перекрытиями Р 106
проекция Р 132	
проецирование бланка U 23	
прогнозатор Р 80	
прогон В 6	
прогон безаварийный В 7	
прогон бумаги Р 39	
программа верификации Р 121	
программа-диспетчер Р 88	
программа заказанная Р 97	

программа управления сообщениями P 126  
 программа управляющая M 57  
 программа фоновая P 89, P 112  
 программа хранимая P 119  
 программа, хранящаяся в памяти P 119  
 программа частично транслированная P 113  
 программатор ПП 34 Z 23  
 программирование P 128  
 программирование безошибочное P 131  
 программирование в диалоговом режиме P 132  
 программирование модульное P 130  
 программирование с использованием макрокоманд M 6  
 программирование с помощью наборного поля P 129  
 программист прикладной P 127  
 проектирование N 11  
 проектирование восходящее N 12  
 проектирование концептуальное N 13  
 проектирование, надежность N 15  
 проектирование надежных систем N 15  
 проектирование нисходящее N 14  
 проектирование сверху вниз N 14  
 проекция P 133  
 проецирование бланка U 23  
 прозрачность T 55  
 "прокрутка" S 29

просмотр вперед V 34  
 пространство адресное R 35  
 противоречивость I 11  
 противоречие N 20  
 протокол представления данных P 142  
 прототип S 103  
 процедура восстановления после ошибки P 65  
 процедура завершения D 19  
 процесс обратный кодированию O 9  
 процессор P 82  
 процессор интерфейсный связной P 86  
 процессор командного языка, P 108  
 процессор командный P 108  
 процессор конвейерный P 85  
 процессор сообщений интерфейсный P 86  
 псевдоним N 9  
 пул O 4  
 пул буферов O 5  
 пул литеральный B 23  
 пункт абонентский T 30  
 пятно развертывающее B 2  
 пятно сканирующее B 2

## Р

работа P 143  
 работа в реальном масштабе времени C 16  
 разбиение D 3, R 29  
 разбиение на секции D 5  
 разбиение программы D 6  
 разборка пакетов R 30

- раздел S 5
- разложение символа R 31
- размах выборки R 34
- размер инкремента V 5
- размещение страниц по запросу S 72
- разработка интеллектуального обеспечения T 17
- разработчик прикладного программного обеспечения P 127
- разрешение O 3, R 32
- разряд старший двоичный B 17
- разрядность памяти Š 1
- разыменование O 23
- рамка F 9, R 2
- рандеву R 14
- распаковка R 37
- распечатка L 4, V 44
- распределение жесткое P 179
- распределение ресурсов P 180
- распределение фиксированное P 179
- расстояние V 53
- расстояние между точками V 54
- расстояние Хэмминга V 55
- растр M 13
- регенерация O 10
- регистр без возможности сдвига R 3
- регистр без сдвига R 3
- регистр бессдвиговый R 3
- регистр выделенный R 4
- регистр для работы с числами с плавающей запятой R 6
- регистр-защелка R 8
- регистр младших разрядов R 5
- регистр общего назначения R 7
- регистр одноразрядный P 1
- регистр расширения R 5
- регистр сверхоперативный R 9
- регистр с плавающей запятой R 6
- регистр старших разрядов R 5
- редактирование E 2, S 16
- редактор P 120
- редактор строк/овый/ E 1
- редакция O 25
- режим командный R 19, R 20
- режим монополярный P 146, R 22
- режим не ориентированный на установление соединений R 16
- режим ориентированный на установление соединений R 21
- режим пакетный P 146, R 22
- режим работы в собственной системе команд R 23
- режим управления памятью R 18
- резервирование "горячее" Z 14
- резервирование тройное модульное Z 3
- ресинхронизация O 8, S 36
- реферирование
- решатель задач универсальный R 10
- решение возможное R 9
- решение допустимое R 9
- решение удовлетворяющее условиям R 9



решето Эратосфена S 27  
риск H 4, R 24  
РОН R 7  
руководитель P 74  
руководство справочное  
P 186

## С

самовосстановление O 7  
самозагрузка T 18  
самонастройка T 18  
санкционирование O 32  
СБИС O 18  
сбой H 3  
сборка символа S 16  
связывание команд R 12  
связь двоичная синхрон-  
ная P 159  
связь сущностей V 59  
связь факсимильная T 19  
сеанс R 12  
сегмент корневой S 6  
сегмент разделяемый S 7  
секретность D 21  
секционирование D 5  
секция процессорная P 23  
семантика S 9  
семантика S 10  
семафор S 8  
семема S 11  
сессия R 12  
сеть S 22  
сеть кольцевая S 26  
сеть коммутации пакетов  
R 30, S 24  
сеть с дополнительными  
услугами S 25  
сеть телеобработки S 23  
сеть типа "кольцо" S 26  
сжатие информации в памя-  
ти S 17  
сигнал квадратной формы  
V 18  
символ S 82

символ возврата на одну  
позицию S 83  
символ задающий опера-  
цию S 87  
символ используемый для  
наименования S 84  
символ используемый для  
отождествления S 83  
символ матричного алге-  
браического умножения  
S 89  
символ предопределенный  
S 88  
символика S 56  
синтаксис S 90  
синхронизм Ch 2  
система административная  
информационная S 104  
система генценовского  
типа S 95  
система DIAM M 32  
система зависящая от дан-  
ных S 101  
система кодозависимая  
S 101  
система кодонезависимая  
S 99  
система коллективного  
доступа S 108  
система коллективного  
пользования S 101  
система массовой памяти  
S 97  
система не зависящая от  
данных S 98  
система несимметричная  
S 96  
система обнаружения по  
запросам S 92  
система операционная  
S 94  
система отказоустойчи-  
вая S 109  
система открытая S 102,  
S 105

система ошибкоустойчивая S 109	соединение сетевое R 12
система построения трансляторов G 2	сообщения транслятора D 9
система расширяемая S 102, 105	соответствие M 15
система с амортизацией отказов S 91	сопровождение файла U 3
система с самоконтролем S 107	сопрограмма P 118
система с управлением памятью S 100	сопроцессор K 29
система управления базами данных иерархическая S 106	сортировка T 61
система электронно-почтовая S 93	сортировка блочная T 62
версия системы экспериментальная S 105	сортировка дисковая T 61
ситуация гонок S 48	сортировка методом пузырька T 67
слияние путем упорядочения по ключу U 22	сортировка по возрастанию T 66
слово буквенное S 40	сортировка по ключу T 63
слово данных S 39	сортировка по убыванию T 64
слово информационное S 39	сортировка пузырьковая T 67
слово необязательное ключевое S 38	сортировка слиянием сбалансированная T 65
сложение A 1	состояние тупиковое S 64
смена начертания шрифта Z 31	сохранение O 27, U 4
смещение A 9	спецификатор K 35
смещение вправо O 26	список S 18
снятие косвенности O 23	список с использованием указателей S 20
совместимость аппаратная S 42	сплайн F 13
совокупность различаемых объектов неупорядоченная S 59	сплайн - функция F 13
совокупность функционально объединенных элементов C 5	способность разрешающая R 32
совпадение P 61	справочник P 186
согласование скоростей V 42	среда программирования P 140
соединение S 60, S 62	средства аппаратные T 16
	средства вмешательства оператора для управления связью P 141
	средства распределенные вычислительные I 14
	средство представления Z 22

средство промежуточное

V 29

ссылка A 7, O 21

ссылка внешняя O 22

ссылка назад O 24

станция сети передачи

данных S 63

стирание S 43

старшинство P 80

степень интеграции ИС

H 19

с точечной адресацией

B 33

страница R 1, S 68

страница к которой дол-  
ше всего не было обра-  
щений S 71

страница редко использу-  
емая S 69

страница свободная S 70

строка R 1, R 4

строка в кавычках R 11

строка данных R 5

строка детализирующая  
R 3

строка командная R 6

строка нечетная R 2

строка развертки R 7

структура глубинная S 75

структура перестраиваемая  
S 74

структура унаследованная  
S 77

суперпозиция S 79

схема O 16

схема в двухрядном корпу-  
се интегральная B 37

схема поиска O 19

схема сверхбольшая ин-  
тегральная O 18

схемы с низким быстродейст-  
вием логические L 5

счет производственный  
B 8

считывание C 29

считывание блочное

C 30

считывание поблочное

C 30

## T

таблица T 3

таблица Кэли S 4

таблица маршрутизации  
T 10

таблица настройки T 8

таблица перекодировки  
S 13

таблица преобразования  
S 13

таблица программная  
справочная T 7

таблица состояний T 11

таблица справочная T 13

таблица страниц T 12

таблица страничных бло-  
ков T 9

таблица хеширующая T 5

таймер встроенный H 11

текущая набора S 13

телеконференция T 20

телетекст T 21

тело C 6, T 22

тело программы C 8

тело процедуры C 7

теорема Котельникова  
T 23

теорема Манна V 9

теорема о дискретном

представлении T 23

теорема о неполноте

Гёделя V 10

теория вычислительных  
машин и систем V 2

теория массового обслу-  
живания T 25

теория расписаний T 24

теория систем T 26

терминал ввода-вывода

T 33

терминал документирующий Т 34  
 терминал интеллектуальный Т 32  
 терминал интерактивной видеографии Т 36  
 терминал посимвольно вводящий Т 37  
 терминал речевой Т 31  
 терминал текстовый Т 28  
 терминал типа "Манчестер" Т 35  
 терминал "тяжелый" Т 32  
 терминал удаленный Т 30  
 тест эталонный Т 39  
 тестирование Т 40  
 тестирование эталонное Т 44  
 тестируемость Т 44  
 техника вычислительная V 2  
 техника применения гибридных схем Т 15  
 топология кольцевая Т 52  
 топология типа "кольцо" Т 52  
 топология кристалла R 33  
 топология типа "шина" Т 53  
 топология шинная Т 53  
 точка адресуемая В 27  
 точка внутренняя В 32  
 точка контрольная В 29  
 точка неподвижная В 29  
 точка опорная В 30  
 точка пересечения В 31  
 точка раstra Р 149  
 точность V 1  
 транслятор Р 114  
 трансляция "один в один" Р 155  
 трансляция программы Р 15.5  
 транспьютер Т 56

трафик данных Р 144  
 тудик S 64

## У

указатель А 7  
 умножитель, цифровой N 4  
 управление доступом V 20  
 управление памятью M 15, M 17  
 управление распределенное I 14  
 управление ЭВМ M 8  
 упреждение Р 151  
 уравнение в конечных разностях R 26  
 уравнение конечно-разностное R 26  
 уравнение разностное R 28  
 уровень V 21, U 17  
 уровень вложенности U 20  
 уровень канальный V 24  
 уровень передачи H 7  
 уровень представления данных V 22  
 уровень сеансовый V 23  
 уровень физический U 18  
 уровень яркости U 19  
 установка N 5  
 установка на нуль N 6  
 установка нуля N 7  
 устройство Z 20  
 устройство ввода контурных графических изображений S 47  
 устройство встроенное Z 24  
 устройство выбора альтернативы Z 25  
 устройство дискретизации изображений V 14

устройство для кристаллов  
испытательное Z 27

устройство для получения  
дискретных значений  
непрерывной величины  
C 28, V 57

устройство для разделения  
распечатки O 20

устройство запоминания  
изображений V 16

устройство кодирования  
видеоинформации  
V 15

устройство кодирования  
данных Z 13

устройство лепестковое  
печатающее T 50

устройство печатающее  
T 45

устройство постранично-  
печатающее T 53

устройство построчно-  
печатающее T 47

устройство преобразования  
данных оконечное T 29

устройство ременного ти-  
па печатающее T 48

устройство сканирующее  
T 1

устройство с каталогом  
Z 20

устройство с непрерывной  
печатью печатающее  
T 49

устройство с файловой  
структурой Z 20

устройство управления  
микропрограммное  
Z 18

устройство управления  
памятью J 21

устройство цифровое мно-  
жительное N 4

уточнитель K 35

учетверенный C 32

## Ф

файл S 49

файл-дед S 50

файл дисплейный S 58

файл многотомный S 57

файл предъявляемый S 52,  
S 54

факсимиле T 19

фиксация страницы B 26,  
F 2

форма Грейбаха нормаль-  
ная F 4

форма описательная F 5

форма предваренная F 6

форматер F 7

формирование очередей  
F 9

фрейм F 8, R 2

функция Акермана F 10

функция индуктивно опре-  
деляемая рекурсивная  
F 15

функция преемника F 16

функция родовая F 12

функция связи с расши-  
ренными возможностями  
F 11

## Х

хартли D 16, H 1, J 20

хемирование R 27

хеширующий H 2

хеш-таблица T 5

## Ц

цвет символа B 3

цвет фона B 4

целостность данных N 18

центр C 1

центр вычислительный C 2

центр обработки C 3

цикл гамильтоновский

С 7

цикл жизненный С 11

цикл командный С 8

цикл предельный С 9

цикл программы С 10

цикл считывания и записи

С 6

цикл хронирования С 5

## Ч

частота Ч 9

частота ошибок Ч 11

частота по блокам С 12

частота появления ошибок

Ч 11

частота появления по бло-

кам Ч 12

часть дробная Ч 4

часть заключительная

С 32

часть изображения изменя-

емая О 13

часть программы цикличес-

кая С 10

часть сотая D 13

чередование бит

Р 134

число битов записываемых

на единицу носителя

Н 22

число дорожек на дюйм

Н 21

число определяющее Ч 26

число отрицательное

С 22

число порядковое Ч 23

число сопряженное Ч 25

число совершенное Ч 21

чтение Ч 29

чтение в обратном направ-

лении С 31

## Ш

шаг V 5

шеннон J 19

шлюз Р 29

шрифт F 3

шрифт гротесковый Р 20

## Э

ЭВМ Р 27

ЭВМ большая М 20

ЭВМ главная Р 28

ЭВМ для предварительной

обработки Р 31

ЭВМ для трансляции Р 30

ЭВМ дублирующая Р 34

ЭВМ многоабонентская

Р 36

ЭВМ многопользователь-

ская Р 36

ЭВМ на молекулярных схе-

мах Р 32

ЭВМ предварительной об-

работки Р 31

ЭВМ с наносекундным быст-

родействием N 3

ЭВМ с совмещением опера-

ций Р 37

ЭВМ - узел сети Р 38

ЭВМ фронтальная Р 31

ЭВМ шлюзовая Р 29

эксплуатация В 8

эксплуатация опытная

Т 41

экстент П 21

элемент Р 148

элемент временной Ч 27

элемент данных составной

I 8

элемент изображения Р 21

элемент программы Р 150

элемент раstra Р 149

элемент с тремя выводами  
     полупроводниковый  
     Т 58  
 эллипсис У 41  
 эмулятор внутрисхемный  
     Е 9  
 эмуляция Е 8  
 эндоморфизм Е 10  
 эффект побочный Е 3  
 эффективность Е 5  
 эхо Е 6

## Я

явление F 1  
 ядро I 1  
 язык I 2

язык ассемблера Р 114  
 язык включающий I 6  
 язык выходной I 4  
 язык детерминистический  
     I 5  
 язык естественный I 10  
 язык нестратифицирован-  
     ный J 9  
 язык объектный I 4  
 язык описания аппаратных  
     средств I 13  
 язык промежуточный I 7  
 язык расширяемый I 11  
 язык си I 3  
 язык стратифицированный  
     I 12

## С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
Предисловие .....	3
Чешские термины и русские эквиваленты ...	5
Указатель русских терминов .....	59



ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,  
Октябрьский просп., 403

---

Тетр. новых терминов, № 147. Чешско-рус. термины по вычисл. технике, 1989, 1—80